



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve*

---

**2009/0165(COD)**

24.1.2011

## **PREDLOGI SPREMEMB 54 - 286**

**Osnutek poročila  
Sylvie Guillaume  
(PE452.774v01-00)**

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite v državah članicah (prenovitev)

Predlog direktive  
(KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

AM\853403SL.doc

PE456.698v01-00

**SL**

*Združena v raznolikosti*

**SL**



**Predlog spremembe 54**  
**Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(8) Da bi zagotovili ustrezno podporo prizadevanjem držav članic v zvezi z izvajanjem standardov druge faze skupnega evropskega azilnega sistema, zlasti tistim državam članicam, ki se zaradi geografske lege ali demografskega položaja soočajo s posebnimi in nesorazmernimi pritiski na njihove azilne sisteme, je treba uporabiti vire Evropskega sklada za begunce in Evropskega urada za podporo azilu.

*Predlog spremembe*

(8) Da bi zagotovili ustrezno podporo prizadevanjem držav članic v zvezi z izvajanjem standardov druge faze skupnega evropskega azilnega sistema, zlasti tistim državam članicam, ki se zaradi geografske lege ali demografskega položaja soočajo s posebnimi in nesorazmernimi pritiski na njihove azilne sisteme, je treba uporabiti vire Evropskega sklada za begunce in Evropskega urada za podporo azilu. ***Državam članicam, ki glede na število prebivalstva sprejmejo nesorazmerno veliko število prošenj za azil, je treba takoj zagotoviti finančno ter upravno/tehnično podporo iz Evropskega sklada za begunce ter Evropskega urada za podporo azilu, da bi jim omogočili skladnost z določbami te direktive.***

Or. el

**Predlog spremembe 55**  
**Daniël van der Stoep**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 10**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(10) Glavni cilj te direktive je razviti dodatne minimalne standarde glede postopkov za priznanje in odvzem mednarodne zaščite v državah članicah ***zaradi oblikovanja skupnega azilnega postopka v Skupnosti.***

*Predlog spremembe*

(10) Glavni cilj te direktive je razviti dodatne minimalne standarde glede postopkov za priznanje in odvzem mednarodne zaščite v državah članicah.

Or. nl

## **Predlog spremembe 56**

**Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 13**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(13) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana zlasti z Listino o temeljnih pravicah Evropske unije. Ta direktiva zlasti skuša spodbuditi uporabo členov 1, 18, 19, 21, 24 in 47 Listine ter jo je treba ustrezno izvajati.

*Predlog spremembe*

(13) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana zlasti z Listino o temeljnih pravicah Evropske unije. Ta direktiva zlasti skuša spodbuditi uporabo členov 1, **4**, 18, 19, 21, 24 in 47 Listine ter jo je treba ustrezno izvajati.

Or. en

## **Predlog spremembe 57**

**Sophia in 't Veld**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 14 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(14 a) države članice morajo v celoti spoštovati načelo nevračanja, ki vključuje dostop do postopka za azil vsem, ki želijo prositi zanj in ki so v njihovi sodni pristojnosti, tudi tistih, ki jih učinkovito nadzirajo telesa EU ali držav članic.***

Or. en

## **Predlog spremembe 58**

**Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Marija Nedelčeva (Mariya Nedelcheva), Simon Busuttil**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 15**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(15) Bistvenega pomena je, da se odločbe v zvezi z vsemi prošnjami za mednarodno zaščito izdajo na podlagi ugotovljenih dejstev in da jih na prvi stopnji izdajo organi, katerih osebje ima ustrezno znanje **ali** se je udeležilo potrebnega usposabljanja za delo na področju azila in beguncev.

*Predlog spremembe*

(15) Bistvenega pomena je, da se odločbe v zvezi z vsemi prošnjami za mednarodno zaščito izdajo na podlagi ugotovljenih dejstev in da jih na prvi stopnji izdajo organi, katerih osebje ima ustrezno znanje **in** se je udeležilo potrebnega usposabljanja za delo na področju azila in beguncev.

Or. en

**Predlog spremembe 59**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 18**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(18) Da bi lahko pravilno ugotovili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v smislu člena 1 Ženevske konvencije ali kot osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, bi moral imeti vsak prosilec dejanski dostop do postopkov, možnost sodelovati in ustrezno komunicirati s pristojnimi organi, kar mu omogoči, da predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter zadostna postopkovna jamstva, da lahko v vseh fazah postopka brani svoj primer. Poleg tega bi bilo treba v postopku obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito prosilcu zagotoviti vsaj pravico do bivanja, dokler organ za presojo ne izda odločbe, dostop do storitev tolmačenja na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi ob vložitvi njegove prošnje, možnost komuniciranja s predstavnikom Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR) in z organizacijami, ki svetujejo prosilcem za mednarodno zaščito pravico do ustrezne vročitve odločbe ter njene dejanske in pravne utemeljitve, možnost posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem ter v

*Predlog spremembe*

(18) Da bi lahko pravilno ugotovili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v smislu člena 1 Ženevske konvencije ali kot osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, bi moral imeti vsak prosilec dejanski dostop do postopkov, možnost sodelovati in ustrezno komunicirati s pristojnimi organi, kar mu omogoči, da predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter zadostna postopkovna jamstva, da lahko v vseh fazah postopka brani svoj primer. Poleg tega bi bilo treba v postopku obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito prosilcu zagotoviti vsaj pravico do bivanja, dokler organ za presojo ne izda odločbe, dostop do storitev tolmačenja na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi ob vložitvi njegove prošnje, možnost komuniciranja s predstavnikom Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR) in z organizacijami, ki svetujejo prosilcem za mednarodno zaščito pravico do ustrezne vročitve odločbe ter njene dejanske in pravne utemeljitve, možnost posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem ter v

odločilnih fazah postopka pravico do obveščeniosti o njegovem pravnem položaju v jeziku, *za katerega se lahko upravičeno domneva, da ga razume*, in v primeru negativne odločbe pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem države članice.

odločilnih fazah postopka pravico do obveščeniosti o njegovem pravnem položaju v *njemu razumljivem* jeziku in v primeru negativne odločbe pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem države članice

Or. it

## Predlog spremembe 60

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 18

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(18) Da bi lahko pravilno ugotovili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v smislu člena 1 Ženevske konvencije ali kot osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, bi moral imeti vsak prosilec dejanski dostop do postopkov, možnost sodelovati in ustrezno komunicirati s pristojnimi organi, kar mu omogoči, da predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter *zadostna* postopkovna jamstva, da lahko v vseh fazah postopka brani svoj primer. Poleg tega bi bilo treba v postopku obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito prosilcu zagotoviti vsaj pravico do bivanja, dokler organ za presojo ne izda odločbe, dostop do storitev tolmačenja na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi ob vložitvi njegove prošnje, možnost komuniciranja s predstavnikom Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR) in z organizacijami, ki svetujejo prosilcem za mednarodno zaščito, pravico do ustrezne vročitve odločbe ter njene dejanske in pravne utemeljitve, možnost posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem ter v odločilnih fazah

*Predlog spremembe*

(18) Da bi lahko pravilno ugotovili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v smislu člena 1 Ženevske konvencije ali kot osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, bi moral imeti vsak prosilec dejanski dostop do postopkov, možnost sodelovati in ustrezno komunicirati s pristojnimi organi, kar mu omogoči, da predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter *učinkovita* postopkovna jamstva, da lahko v vseh fazah postopka brani svoj primer. Poleg tega *je* treba v postopku obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito prosilcu zagotoviti vsaj pravico do bivanja, dokler organ za presojo ne izda odločbe *in, v primeru, da je odločitev negativna, zadosten čas za iskanje pravnih sredstev*, dostop do storitev tolmačenja na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi ob vložitvi njegove prošnje, možnost komuniciranja s predstavnikom Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR) in z organizacijami, ki svetujejo prosilcem za mednarodno zaščito, pravico do ustrezne vročitve odločbe ter njene dejanske in pravne utemeljitve, možnost

postopka pravico do obveščeniosti o njegovem pravnem položaju v jeziku, za katerega se lahko upravičeno domneva, da ga razume, in v primeru negativne odločbe pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem države članice .

posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem ter v odločilnih fazah postopka pravico do obveščeniosti o njegovem pravnem položaju v jeziku, za katerega se lahko upravičeno domneva, da ga razume, in v primeru negativne odločbe pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem države članice .

Or. en

## **Predlog spremembe 61** **Sophia in 't Veld**

### **Predlog direktive** **Uvodna izjava 18**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(18) Da bi lahko pravilno ugotovili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v smislu člena 1 Ženevske konvencije ali kot osebe, upravičene do subsidiarne zaščite , bi moral imeti vsak prosilec dejanski dostop do postopkov, možnost sodelovati in ustrezno komunicirati s pristojnimi organi, kar mu omogoči, da predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter zadostna postopkovna jamstva, da lahko v vseh fazah postopka brani svoj primer. Poleg tega bi bilo treba v postopku obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito prosilcu zagotoviti vsaj pravico do bivanja, dokler organ za presojo ne izda odločbe, dostop do storitev tolmačenja na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi ob vložitvi njegove prošnje, možnost komuniciranja s predstavnikom Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR) in z organizacijami, ki svetujejo prosilcem za mednarodno zaščito , pravico do ustrezne vročitve odločbe ter njene dejanske in pravne utemeljitve, možnost posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem ter v odločilnih fazah postopka pravico do obveščeniosti o

*Predlog spremembe*

(18) Da bi lahko pravilno ugotovili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v smislu člena 1 Ženevske konvencije ali kot osebe, upravičene do subsidiarne zaščite , bi moral imeti vsak prosilec dejanski dostop do postopkov, možnost sodelovati in ustrezno komunicirati s pristojnimi organi, kar mu omogoči, da predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter zadostna postopkovna jamstva, da lahko v vseh fazah postopka brani svoj primer. Poleg tega bi bilo treba v postopku obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito prosilcu zagotoviti vsaj pravico do bivanja, dokler organ za presojo ne izda **končne** odločbe, **tudi v primerih, ko se prosilec pritoži in toliko časa, kolikor mu pristojno sodišče to dovoli**, dostop do storitev tolmačenja na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi ob vložitvi njegove prošnje, možnost komuniciranja s predstavnikom Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR) in z organizacijami, ki svetujejo prosilcem za mednarodno zaščito, pravico do ustrezne vročitve odločbe ter njene dejanske in pravne utemeljitve, možnost posvetovanja s pravnim ali drugim

njegovem pravnem položaju v jeziku, za katerega se lahko upravičeno domneva, da ga razume, in v primeru negativne odločbe pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem države članice .

posvetovalcem ter v odločilnih fazah postopka pravico do obveščeniosti o njegovem pravnem položaju v jeziku, ki ga razume, in v primeru negativne odločbe pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem države članice.

Or. en

**Predlog spremembe 62**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 20**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(20) Poleg tega je treba določiti **posebna postopkovna jamstva za ranljive prosilce**, kot so mladoletniki, mladoletniki brez spremstva, osebe, ki so bile izpostavljene mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam nasilja, ali invalidi, da se vzpostavijo potrebni pogoji za njihov dejanski dostop do postopkov in možnost predložitve potrebnih elementov za utemeljitev prošnje za mednarodno zaščito.

*Predlog spremembe*

(20) Poleg tega je treba **posebej upoštevati posebne potrebe ranljivih prosilcev**, kot so mladoletniki, mladoletniki brez spremstva, osebe, ki so bile izpostavljene mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam nasilja, ali invalidi, da se vzpostavijo potrebni pogoji za njihov dejanski dostop do postopkov in možnost predložitve potrebnih elementov za utemeljitev prošnje za mednarodno zaščito.

Or. de

*Obrazložitev*

*Organi morajo biti dolžni zagotoviti, da lahko posebej ranljivi prosilci učinkovito izpeljejo postopek ter da se upoštevajo njihove posebne razmere. Pri tem ne sme priti do novih ovir v postopku ali možnosti za zlorabo v skladu s ciljem prenovljene različice, da je postopek čim krajši in učinkovitejši.*

**Predlog spremembe 63**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 20**



*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(20) Poleg tega je treba določiti posebna postopkovna jamstva za ranljive prosilce, kot so mladoletniki, mladoletniki brez spremstva, osebe, ki so bile izpostavljene mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam nasilja, ali invalidi, da se vzpostavijo potrebni pogoji za njihov dejanski dostop do postopkov in možnost predložitve potrebnih elementov za utemeljitev prošnje za mednarodno zaščito.

*Predlog spremembe*

(20) Poleg tega je treba določiti posebna postopkovna jamstva za ranljive prosilce, kot so mladoletniki, mladoletniki brez spremstva, *nosečnice*, osebe, ki so bile izpostavljene mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam nasilja, ali invalidi, da se vzpostavijo potrebni pogoji za njihov dejanski dostop do postopkov in možnost predložitve potrebnih elementov za utemeljitev prošnje za mednarodno zaščito.

Or. en

**Predlog spremembe 64**  
**Sylvie Guillaume**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 20**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(20) Poleg tega je treba določiti posebna postopkovna jamstva za ranljive prosilce, kot so mladoletniki, mladoletniki brez spremstva, osebe, ki so bile izpostavljene mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam nasilja, ali invalidi, da se vzpostavijo potrebni pogoji za njihov dejanski dostop do postopkov in možnost predložitve potrebnih elementov za utemeljitev prošnje za mednarodno zaščito.

*Predlog spremembe*

(20) Poleg tega je treba določiti posebna postopkovna jamstva za ranljive prosilce, kot so mladoletniki, mladoletniki brez spremstva, osebe, ki so bile izpostavljene mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam nasilja (*npr. nasilje na podlagi spola in škodljivi tradicionalni običaji*), ali invalidi, da se vzpostavijo potrebni pogoji za njihov dejanski dostop do postopkov in možnost predložitve potrebnih elementov za utemeljitev prošnje za mednarodno zaščito.

Or. fr

**Predlog spremembe 65**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 22**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(22) Zaradi zagotavljanja dejanske enakosti prosilcev ženskega in moškega spola, bi morali postopki obravnavanja prošenj upoštevati razliko med spoloma. Zlasti osebne razgovore bi bilo treba organizirati na način, ki prosilkam in prosilcem omogoča, da spregovorijo o svojih izkušnjah v primerih preganjanja na podlagi spola. Kompleksnost zahtevkov, povezanih s spolom prosilcev, bi bilo treba ustrezno upoštevati v postopkih na podlagi koncepta varne tretje države, varne izvorne države ali pojma naknadnih prošenj.

*Predlog spremembe*

(22) Zaradi zagotavljanja dejanske enakosti prosilcev ženskega in moškega spola, bi morali postopki obravnavanja prošenj upoštevati razliko med spoloma. Zlasti osebne razgovore bi bilo treba organizirati na način, ki prosilkam in prosilcem omogoča, da spregovorijo o svojih izkušnjah v primerih preganjanja na podlagi spola **s sogovornikom, za katerega je mogoče zaprositi, naj bo istega spola, in ki je ustrezno usposobljen za razgovore o preganjanju na podlagi spola.** Kompleksnost zahtevkov, povezanih s spolom prosilcev, bi bilo treba ustrezno upoštevati v postopkih na podlagi koncepta varne tretje države, varne izvorne države ali pojma naknadnih prošenj.

Or. en

**Predlog spremembe 66**  
**Alfredo Pallone, Clemente Mastella**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 22**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(22) Zaradi zagotavljanja dejanske enakosti prosilcev ženskega in moškega spola, bi morali postopki obravnavanja prošenj upoštevati razliko med spoloma. Zlasti osebne razgovore bi bilo treba organizirati na način, ki prosilkam in prosilcem omogoča, da spregovorijo o svojih izkušnjah v primerih preganjanja **na podlagi** spola. Kompleksnost zahtevkov, povezanih s spolom prosilcev, bi bilo treba ustrezno upoštevati v postopkih na podlagi koncepta varne tretje države, varne izvorne države ali pojma naknadnih prošenj.

*Predlog spremembe*

*(Ne zadeva slovenske različice.)*

*Obrazložitev*

*(Ne zadeva slovenske različice.)*

**Predlog spremembe 67**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 24**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(24) Postopke za obravnavanje potreb po mednarodni zaščiti bi bilo treba organizirati na način, ki bi **pristojnim** organom omogočal podrobno obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito.

*Predlog spremembe*

(24) Postopke za obravnavanje potreb po mednarodni zaščiti bi bilo treba organizirati na način, ki bi organom **za presojo** omogočal podrobno obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito.

Or. en

**Predlog spremembe 68**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 25**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(25) Če prosilec vloži naknadno prošnjo, ne da bi predložil nove dokaze ali navedbe, bi bila zahteva, da države članice ponovno izpeljejo celoten postopek, nesorazmerna. V teh primerih **bi morala** država članica **imeti možnost, da** v skladu z načelom res judicata zavrže prošnjo kot nedopustno .

*Predlog spremembe*

(25) Če prosilec vloži naknadno prošnjo, ne da bi predložil nove dokaze ali navedbe, bi bila zahteva, da države članice ponovno izpeljejo celoten postopek, nesorazmerna. V teh primerih država članica v skladu z načelom res judicata zavrže prošnjo kot nedopustno .

Or. it

**Predlog spremembe 69**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 25**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(25) Če prosilec vloži naknadno prošnjo, ne da bi predložil nove dokaze ali navedbe, bi bila zahteva, da **države članice** ponovno izpeljejo celoten postopek, nesorazmerna. V teh primerih **bi morala država članica** imeti možnost, da v skladu z načelom res judicata zavrže prošnjo kot nedopustno .

*Predlog spremembe*

(25) Če prosilec vloži naknadno prošnjo, ne da bi predložil nove dokaze ali navedbe, bi bila zahteva, da **organi za presojo** ponovno izpeljejo celoten postopek, nesorazmerna. V teh primerih bi **moral organ za presojo** imeti možnost, da v skladu z načelom res judicata zavrže prošnjo kot nedopustno .

Or. en

**Predlog spremembe 70**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 26**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(26) Številne prošnje za mednarodno zaščito so vložene na meji ali na tranzitnem območju države članice, preden se odloči, ali se bo prosilcu dovolil vstop ali ne. **Državam članicam** bi bilo treba omogočiti, da izvajajo postopke presojanja dopustnosti in/ali vsebinske preučitve, v katerih lahko o prošnjah, vloženi na meji ali tranzitnih območjih, odločijo na kraju samem ..

*Predlog spremembe*

(26) Številne prošnje za mednarodno zaščito so vložene na meji ali na tranzitnem območju države članice, preden se odloči, ali se bo prosilcu dovolil vstop ali ne. **Organom za presojo** bi bilo treba omogočiti, da izvajajo postopke presojanja dopustnosti in/ali vsebinske preučitve, v katerih lahko o prošnjah, vloženi na meji ali tranzitnih območjih, odločijo na kraju samem.

Or. en

**Predlog spremembe 71**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 27**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(27) Bistveno vodilo pri ocenjevanju utemeljenosti posamezne prošnje za mednarodno zaščito je varnost prosilca v njegovi izvorni državi. Če je možno tretjo državo šteti za varno izvorno državo, bi bilo treba državam članicam omogočiti, da jo označijo za varno in da domnevajo, da je varna tudi za posameznega prosilca, razen če prosilec predloži nasprotne dokaze.**

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 72**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive  
Uvodna izjava 28**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(28) Glede na raven usklajenosti pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav in osebe brez državljanstva, da se jim prizna status begunca, bi bilo treba določiti tudi skupna merila za označitev tretjih držav za varne izvorne države.**

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 73**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive  
Uvodna izjava 29**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(29) Označitev tretje države za varno**

**črtano**

*izvorno državo za namene te direktive ne more predstavljati absolutnega zagotovila za varnost državljanov te države. Ocena, na kateri temelji takšna označitev, lahko že zaradi svoje narave upošteva le splošne državljanske, pravne in politične okoliščine v tej državi ter to, ali so v zadevni državi subjekti preganjanja, mučenja ali nečloveškega in ponižujočega ravnanja dejansko podvrženi sankcijam, kadar so spoznani za krive. Zato je pomembno, da se označitev zadevne države za varno ne uporablja za prosilca, ki izkaže, da ob upoštevanju njegovih posebnih okoliščin obstajajo tehtni razlogi zoper štetje te države za varno.*

Or. en

**Predlog spremembe 74**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 30**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(30) Države članice bi morale preučiti vsebinsko utemeljenost vseh prošelj, tj. oceniti, ali zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za mednarodno zaščito v skladu z Direktivo [...]/ES [direktiva o zahtevanih pogojih], **razen če ta direktiva določa drugače, tj. še zlasti kadar se lahko upravičeno domneva, da bo zadevo preučila ali zagotovila zadostno zaščito druga država.** Predvsem pa države članice **ne bi smele biti zavezane, da preučijo** vsebinsko utemeljenost prošnje za mednarodno zaščito, če je pred tem prva država azila prosilcu že dodelila status begunca ali mu zagotovila zadostno zaščito in bo prosilec ponovno sprejet v to državo.

*Predlog spremembe*

(30) Države članice bi morale preučiti vsebinsko utemeljenost vseh prošelj, tj. oceniti, ali zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za mednarodno zaščito v skladu z Direktivo [...]/ES [direktiva o zahtevanih pogojih]. Predvsem pa države članice **morajo preučiti** vsebinsko utemeljenost prošnje za mednarodno zaščito, če je pred tem prva država azila prosilcu že dodelila status begunca ali mu zagotovila zadostno zaščito in bo prosilec ponovno sprejet v to državo.

Or. it

## Predlog spremembe 75

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 30

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(30) Države članice bi morale preučiti vsebinsko utemeljenost vseh prošenj, tj. oceniti, ali zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za mednarodno zaščito v skladu z Direktivo [...]/ES [direktiva o zahtevanih pogojih], razen če ta direktiva določa drugače, tj. še zlasti kadar se lahko **upravičeno domneva**, da bo zadevo preučila ali zagotovila **zadostno** zaščito druga država. Predvsem pa države članice ne bi smele biti zavezane, da preučijo vsebinsko utemeljenost prošnje za mednarodno zaščito, če je pred tem prva država azila prosilcu že dodelila status begunca ali mu zagotovila zadostno zaščito in bo prosilec ponovno sprejet v to državo.

*Predlog spremembe*

(30) Države članice bi morale preučiti vsebinsko utemeljenost vseh prošenj, tj. oceniti, ali zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za mednarodno zaščito v skladu z Direktivo [...]/ES [direktiva o zahtevanih pogojih], razen če ta direktiva določa drugače, tj. še zlasti kadar se lahko **zagotovi**, da bo zadevo preučila ali zagotovila **dostopno in učinkovito** zaščito druga država. Predvsem pa države članice ne bi smele biti zavezane, da preučijo vsebinsko utemeljenost prošnje za mednarodno zaščito, če je pred tem prva država azila prosilcu že dodelila status begunca.

Or. en

## Predlog spremembe 76

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 31

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**(31) Prav tako države članice ne bi smele biti zavezane, da preučijo vsebinsko utemeljenost prošnje za mednarodno zaščito, če je mogoče v skladu z nacionalnim pravom upravičeno domnevati, da bo prosilec zaradi zadostnih vezi s tretjo državo iskal zaščito v tej tretji državi, in če obstajajo razlogi**

*Predlog spremembe*

**črtano**

*za to, da bo prosilec v to državo sprejet ali ponovno sprejet . Na tej podlagi bi lahko države članice postopale le, če bo prosilec v zadevni tretji državi varen. Da bi se izognili sekundarnemu gibanju prosilcev, bi bilo treba oblikovati skupna načela, na podlagi katerih naj države članice označijo tretje države za varne.*

Or. en

**Predlog spremembe 77**  
**Mario Borghesio**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 31**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(31) Prav tako države članice **ne bi smele biti** zavezane, da preučijo vsebinsko utemeljenost prošnje za mednarodno zaščito , če je mogoče v skladu z nacionalnim pravom upravičeno domnevati, da bo prosilec zaradi zadostnih vezi s tretjo državo iskal zaščito v tej tretji državi , in če obstajajo razlogi za to, da bo prosilec v to državo sprejet ali ponovno sprejet . Na tej podlagi bi lahko države članice postopale le, če bo prosilec v zadevni tretji državi varen. Da bi se izognili sekundarnemu gibanju prosilcev, bi bilo treba oblikovati skupna načela, na podlagi katerih naj države članice označijo tretje države za varne.

*Predlog spremembe*

(31) Prav tako države članice **niso** zavezane, da preučijo vsebinsko utemeljenost prošnje za mednarodno zaščito , če je mogoče v skladu z nacionalnim pravom upravičeno domnevati, da bo prosilec zaradi zadostnih vezi s tretjo državo iskal zaščito v tej tretji državi , in če obstajajo razlogi za to, da bo prosilec v to državo sprejet ali ponovno sprejet . Na tej podlagi bi lahko države članice postopale le, če bo prosilec v zadevni tretji državi varen. Da bi se izognili sekundarnemu gibanju prosilcev, bi bilo treba oblikovati skupna načela, na podlagi katerih naj države članice označijo tretje države za varne.

Or. it

**Predlog spremembe 78**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 32**



*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(32) Poleg tega je treba državam članicam dopustiti, da jim ni treba preučevati ali da lahko le omejeno preučujejo prošnje za azil tistih prosilcev, ki vstopijo na njihovo ozemlje iz evropskih tretjih držav, ki izpolnjujejo posebno visoke standarde varstva človekovih pravic in varstva beguncev.**

*črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 79**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Uvodna izjava 39**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(39) Ker cilja te direktive, in sicer določitve minimalnih standardov glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa mednarodne zaščite v državah članicah, **države članice ne morejo zadovoljivo** doseči in ker te cilje zaradi obsega in učinkov teh ukrepov lažje doseže Skupnost, Skupnost lahko sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. Skladno z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne prekoračuje okvirov, ki so potrebni za doseganje navedenega cilja.

(39) Ker cilja te direktive, in sicer določitve minimalnih standardov glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa mednarodne zaščite v državah članicah, **posamezna država članica ne more ustrezno** doseči in ker te cilje zaradi obsega in učinkov teh ukrepov lažje doseže Skupnost, Skupnost lahko sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. Skladno z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne prekoračuje okvirov, ki so potrebni za doseganje navedenega cilja.

Or. it

**Predlog spremembe 80**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Člen 2 – točka (c)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

c) „prosilec“ ali „prosilec za mednarodno zaščito“ pomeni državljan tretje države ali osebo brez državljanstva, ki je vložila prošnjo za mednarodno zaščito, v zvezi s katero še ni bila izdana dokončna odločba;

*Predlog spremembe*

*(Ne zadeva slovenske različice.)*

Or. it

**Predlog spremembe 81**  
**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive**  
**Člen 2 – točka (d)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

d) „prosilec s posebnimi potrebami“ pomeni prosilca, ki zaradi starosti, spola, invalidnosti, *težav z duševnim zdravjem* ali posledic mučenja, posilstva ali drugih hujših oblik psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja potrebuje posebna jamstva, da bi lahko uveljavljal svoje pravice in izpolnjeval dolžnosti v skladu s to direktivo;

*Predlog spremembe*

d) „prosilec s posebnimi potrebami“ pomeni prosilca, ki zaradi starosti, spola, invalidnosti, *fizičnih ali psihičnih bolezni* ali posledic mučenja, posilstva ali drugih hujših oblik psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja potrebuje posebna jamstva, da bi lahko uveljavljal svoje pravice in izpolnjeval dolžnosti v skladu s to direktivo;

Or. de

*Obrazložitev*

*Izraz "težave z duševnim zdravjem" ni enoznačen in povzroča pravno negotovost. Upoštevanje psihičnih obremenitev kot posledice nasilja, tudi pri opredeljenih dejanjih preganjanja, je že obvezno po direktivi o zahtevanih pogojih in po tej skrajšani različici, zato je bolj smiselno govoriti o psihičnih in fizičnih boleznih.*

**Predlog spremembe 82**  
**Sophia in 't Veld**

**Predlog direktive**  
**Člen 2 – točka (d)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(d) „prosilec s posebnimi potrebami“ pomeni prosilca, ki zaradi starosti, spola, invalidnosti, težav z duševnim zdravjem ali posledic mučenja, posilstva ali drugih hujših oblik psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja potrebuje posebna jamstva, da bi lahko uveljavljal svoje pravice in izpolnjeval dolžnosti v skladu s to direktivo;

*Predlog spremembe*

(d) „prosilec s posebnimi potrebami“ pomeni prosilca, ki zaradi starosti, spola, ***spolne usmerjenosti, spolne identitete***, invalidnosti, težav z duševnim zdravjem ali posledic mučenja, posilstva ali drugih hujših oblik psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja potrebuje posebna jamstva, da bi lahko uveljavljal svoje pravice in izpolnjeval dolžnosti v skladu s to direktivo;

Or. en

**Predlog spremembe 83**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 2 – točka (d)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(d) „prosilec s posebnimi potrebami“ pomeni prosilca, ki zaradi starosti, spola, invalidnosti, težav z duševnim zdravjem ali posledic mučenja, posilstva ali drugih hujših oblik psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja potrebuje posebna jamstva, da bi lahko uveljavljal svoje pravice in izpolnjeval dolžnosti v skladu s to direktivo;

*Predlog spremembe*

(d) „prosilec s posebnimi potrebami“ pomeni prosilca, ki zaradi starosti, spola, ***spolne identitete***, invalidnosti, težav z duševnim zdravjem ali posledic mučenja, posilstva ali drugih hujših oblik psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja potrebuje posebna jamstva, da bi lahko uveljavljal svoje pravice in izpolnjeval dolžnosti v skladu s to direktivo;

Or. en

**Predlog spremembe 84**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Člen 2 – točka (p)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**p) „ostati v državi članici“ pomeni ostati na ozemlju države članice, vključno na meji ali v tranzitnih območjih države članice, v kateri je bila vložena prošnja za mednarodno zaščito ali kjer se ta prošnja obravnava.**

**črtano**

Or. it

**Predlog spremembe 85  
Ernst Strasser**

**Predlog direktive  
Člen 2 – točka (pa) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(pa) „naknadna prošnja“ pomeni dodatno prošnjo, vloženo po sprejetju končne odločbe;**

Or. en

**Predlog spremembe 86  
Sophia in 't Veld**

**Predlog direktive  
Člen 2 – točka (pb) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(pb) „nova dejstva in okoliščine“ pomeni dejstva, na katera se prošnja opira in ki bi lahko prispevala k reviziji ali zgodnejši odločbi;**

Or. en

**Predlog spremembe 87**  
**Sophia in 't Veld**

**Predlog direktive**  
**Člen 4 – odstavek 2 – točka (aa) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(aa) prosilci s posebnimi potrebami, kot je opredeljeno v členu 2(d);*

Or. en

**Predlog spremembe 88**  
**Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

**Predlog direktive**  
**Člen 4 – odstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(b) zavedanje dejavnika spola, travm in starosti;

(b) zavedanje dejavnika spola, *spolne usmerjenosti*, travm in starosti;

Or. en

**Predlog spremembe 89**  
**Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Marija Nedelčeva (Mariya Nedelcheva), Simon Busuttil**

**Predlog direktive**  
**Člen 4 – odstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(b) zavedanje dejavnika spola, travm in starosti;

(b) zavedanje dejavnika spola, travm in starosti *s posebnim poudarkom na mladoletnikih brez spremstva;*

Or. en

**Predlog spremembe 90**  
**Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino**

**Predlog direktive**  
**Člen 4 – odstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

b) zavedanje dejavnika spola, travm in starosti;

*Predlog spremembe*

*(Ne zadeva slovenske različice.)*

Or. it

*Obrazložitev*

*(Ne zadeva slovenske različice.)*

**Predlog spremembe 91**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 4 – odstavek 2 – točka (f)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*f) oceno dokazov, vključno z domnevo nedolžnosti;*

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. de

*Obrazložitev*

*Načelo domneve nedolžnosti ni priznано v azilnih postopkih, poleg tega pa ga ne obravnava Ženevska konvencija.*

**Predlog spremembe 92**  
**Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

**Predlog direktive**  
**Člen 4 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3. Vendar pa lahko države članice predvidijo, da je v naslednjih primerih odgovoren drug organ, in sicer za obravnavanje primerov v skladu z Uredbo (ES) št. .../... [dublinska uredba].**

**črtano**

Or. en

*Obrazložitev*

*Pomembno je, da se določi organ, ki je dobro seznanjen s primeri prosilcev za azil, da bi bil pristojen tudi za obravnavo primerov po dublinski uredbi.*

### **Predlog spremembe 93**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive  
Člen 4 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3. Vendar pa lahko države članice predvidijo, da je v naslednjih primerih odgovoren drug organ, in sicer za obravnavanje primerov v skladu z Uredbo (ES) št. .../... [dublinska uredba].**

**črtano**

Or. en

### **Predlog spremembe 94**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive  
Člen 4 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4. Če države članice imenujejo organ v skladu z odstavkom 3, zagotovijo, da ima osebe tega organa potrebno znanje ali da se je udeležilo potrebnega usposabljanja za izpolnjevanje svojih dolžnosti pri izvajanju te direktive.**

**črtano**

Or. en

#### **Predlog spremembe 95**

**Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Marija Nedelčeva (Mariya Nedelcheva), Simon Busuttil**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 4 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

4. Če države članice imenujejo organ v skladu z odstavkom 3, zagotovijo, da ima osebe tega organa potrebno znanje **ali** da se je udeležilo potrebnega usposabljanja za izpolnjevanje svojih dolžnosti pri izvajanju te direktive.

4. Če države članice imenujejo organ v skladu z odstavkom 3, zagotovijo, da ima osebe tega organa potrebno znanje **in** da se je udeležilo potrebnega usposabljanja za izpolnjevanje svojih dolžnosti pri izvajanju te direktive.

Or. en

#### **Predlog spremembe 96**

**Monika Hohlmeier**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 6 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

5. Države članice zagotovijo, da ima mladoletnik pravico, da prošnjo za mednarodno zaščito vloži v svojem imenu ali **prek staršev ali drugih odraslih družinskih članov**.

5. Države članice zagotovijo, da ima mladoletnik pravico, da prošnjo za mednarodno zaščito vloži v svojem imenu, **če je procesno sposoben tudi po nacionalni zakonodaji, sicer pa prek zakonitih zastopnikov ali njihovih pooblaščenecv. V drugih primerih velja člen 6(6).**



## Predlog spremembe 97

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 6 – odstavek 8 – pododstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

8. Države članice zagotovijo mejni straži, policiji in organom za priseljevanje ter zaposlenim v objektih za pridržanje navodila in potrebno usposabljanje za **obravnavanje** prošenj za mednarodno zaščito. **Če so ti organi imenovani za pristojne organe na podlagi odstavka 1, navodila vsebujejo obveznost evidentiranja prošnje. V drugih primerih navodila** zahtevajo, da se prošnja skupaj z vsemi ustreznimi informacijami posreduje organu, ki je pristojen za **evidentiranje**.

*Predlog spremembe*

8. Države članice zagotovijo mejni straži, policiji in organom za priseljevanje ter zaposlenim v objektih za pridržanje navodila in potrebno usposabljanje za **sprejem in registracijo** prošenj za mednarodno zaščito. **Navodila** zahtevajo, da se prošnja skupaj z vsemi ustreznimi informacijami posreduje organu, ki je pristojen za **obravnavo vložene prošnje**.

## Predlog spremembe 98

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 7 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo tolmačenje, da se zagotovi sporazumevanje med osebami, ki želijo vložiti prošnjo za mednarodno zaščito, in mejno stražo ali zaposlenimi v prostorih za pridržanje.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo **brezplačno** tolmačenje, da se zagotovi sporazumevanje med osebami, ki želijo vložiti prošnjo za mednarodno zaščito, in mejno stražo ali zaposlenimi v prostorih za pridržanje.

**Predlog spremembe 99**  
**Daniël van der Stoep**

**Predlog direktive**  
**Člen 7 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo tolmačenje, da se zagotovi sporazumevanje med osebami, ki želijo vložiti prošnjo za mednarodno zaščito, in mejno stražo ali zaposlenimi v prostorih za pridržanje.

*Predlog spremembe*

2. Države članice **lahko** zagotovijo tolmačenje, da se zagotovi sporazumevanje med osebami, ki želijo vložiti prošnjo za mednarodno zaščito, in mejno stražo ali zaposlenimi v prostorih za pridržanje.

Or. nl

**Predlog spremembe 100**  
**Sophia in 't Veld**

**Predlog direktive**  
**Člen 7 – odstavek 3 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo, da imajo organizacije, ki prosilcem za mednarodno zaščito zagotavljajo nasvete in svetovanje, na podlagi sporazuma s pristojnimi organi države članice dostop do mejnih prehodov, vključno s tranzitnimi območji, in prostorov za pridržanje.

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo, da imajo organizacije, ki prosilcem za mednarodno zaščito zagotavljajo **pravne** nasvete in **zastopanje ter** svetovanje, na podlagi sporazuma s pristojnimi organi države članice dostop do mejnih prehodov, vključno s tranzitnimi območji, in prostorov za pridržanje.

Or. en

**Predlog spremembe 101**  
**Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

**Predlog direktive**  
**Člen 7 – odstavek 3 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo, da imajo organizacije, ki prosilcem za mednarodno

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo, da imajo organizacije, ki prosilcem za mednarodno

zaščito zagotavljajo nasvete *in* svetovanje, *na podlagi sporazuma s pristojnimi organi države članice* dostop do mejnih prehodov, vključno s tranzitnimi območji, in prostorov za pridržanje.

zaščito zagotavljajo nasvete, svetovanje *in pravno zastopanje*, dostop do mejnih prehodov, vključno s tranzitnimi območji, in prostorov za pridržanje.

Or. en

## **Predlog spremembe 102**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 7 – odstavek 3 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo, da imajo organizacije, ki prosilcem za mednarodno zaščito zagotavljajo nasvete in svetovanje, na podlagi sporazuma s pristojnimi organi države članice dostop do mejnih prehodov, vključno s tranzitnimi območji, in prostorov za pridržanje.

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo, da imajo organizacije, ki prosilcem za mednarodno zaščito zagotavljajo nasvete in svetovanje, na podlagi sporazuma s pristojnimi organi države članice *nemoten* dostop do mejnih prehodov, vključno s tranzitnimi območji, in prostorov za pridržanje.

Or. en

## **Predlog spremembe 103**

**Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 7 – odstavek 3 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Država članica lahko določi pravila, ki urejajo prisotnost takih organizacij na območjih iz tega člena.

*Predlog spremembe*

Država članica lahko določi pravila, ki urejajo prisotnost takih organizacij na območjih iz tega člena *pod pogojem, da prosilcem ne omejujejo dostopa do svetovanja in pomoči*.

Or. en

**Predlog spremembe 104**  
**Sophia in 't Veld**

**Predlog direktive**  
**Člen 8 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Prosilcem se dovoli ostati v državi članici izključno zaradi postopka, dokler organ za presojo ne izda odločbe v postopku na prvi stopnji iz Poglavlja III. Ta pravica ostati v državi članici ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje.

*Predlog spremembe*

1. Prosilcem se dovoli ostati v državi članici izključno zaradi postopka, dokler organ za presojo ne izda **končne** odločbe, **tudi v primeru, da prosilec vloži pritožbo, in tako dolgo, kolikor jim to dovoli pristojni organ**. Ta pravica ostati v državi članici ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje.

Or. en

**Predlog spremembe 105**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 8 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Prosilcem se dovoli ostati v državi članici izključno zaradi postopka, dokler organ za presojo ne izda odločbe v postopku na prvi stopnji iz Poglavlja III. **Ta pravica ostati v državi članici ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za prebivanje.**

*Predlog spremembe*

1. Prosilcem se dovoli ostati v državi članici izključno zaradi postopka, dokler organ za presojo ne izda odločbe v postopku na prvi stopnji iz Poglavlja III.

Or. en

**Predlog spremembe 106**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 8 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3. Država članica lahko v skladu z odstavkom 2 prosilca izroči tretji državi le, če so pristojni organi prepričani, da odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti države članice.**

**črtano**

Or. de

*Obrazložitev*

*Države članice so po mednarodnem pravu dolžne upoštevati načelo nevračanja. Odstavek zato ne pomeni dodane vrednosti in naj se ga zaradi zgoščenosti besedila ne vključi v direktivo.*

### **Predlog spremembe 107**

**Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 8 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

3. Država članica lahko v skladu z odstavkom 2 prosilca izroči tretji državi le, če so pristojni organi **prepričani**, da odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti države članice.

3. Država članica lahko v skladu z odstavkom 2 prosilca izroči tretji državi le, če so pristojni organi **s pomočjo ocene Visokega komisariata Organizacije združenih narodov za begunce in Evropskega urada za podporo azilu sklenili**, da odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti države članice, **ali prosilca izpostavila nehumanem ali ponižujočem ravnanju ob prihodu v tretjo državo.**

Or. en

## Obrazložitev

Diplomatska zagotovila so se izkazala za nezadostna pri zagotavljanju, da so razmere na terenu varne za prosilca. Vključitev Visokega komisariata OZN za begunce in Evropskega urada za podporo azilu bo to izboljšala.

### Predlog spremembe 108

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

#### Predlog direktive Člen 8 – odstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Država članica lahko v skladu z odstavkom 2 prosilca izroči tretji državi le, če so **pristojni** organi prepričani, da odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti države članice.

*Predlog spremembe*

3. Država članica lahko v skladu z odstavkom 2 prosilca izroči tretji državi le, če so organi **za presojo** prepričani, da odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti države članice.

Or. en

### Predlog spremembe 109 Sophia in 't Veld

#### Predlog direktive Člen 8 – odstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Država članica lahko v skladu z odstavkom 2 prosilca izroči tretji državi le, če **so pristojni organi prepričani, da** odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti države članice.

*Predlog spremembe*

3. Država članica lahko v skladu z odstavkom 2 prosilca izroči tretji državi le, če odločba o izročitvi ne bo povzročila neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti države članice.

Or. en

**Predlog spremembe 110**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 9 – odstavek 3 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

a) se prošnje obravnavajo in odločbe izdajajo posamično **ter** na objektivni in nepristranski način;

*Predlog spremembe*

a) se prošnje obravnavajo in odločbe izdajajo posamično, na objektivni in nepristranski način **ter ob upoštevanju možnosti posameznega prosilca za uresničevanje pravic in obveznosti, določenih v tej direktivi;**

Or. de

*Obrazložitev*

*Prosilci s posebnimi potrebami (prim. člen 20 predloga Komisije) niso jasno opredeljiva skupina. Ker morajo organi v vsakem primeru upoštevati dejanja preganjanja, skupaj s psihičnim, telesnim in spolnim nasiljem, se predlaga, da morajo še naprej upoštevati možnosti posameznega prosilca za uresničevanje pravic in obveznosti.*

**Predlog spremembe 111**  
**Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

**Predlog direktive**  
**Člen 9 – odstavek 3 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) se iz različnih virov, kot npr. od Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR) **in** Evropskega urada za podporo azilu , pridobijo točni in ažurni podatki o splošnih razmerah, ki vladajo v izvornih državah prosilcev , in po potrebi v državah, skozi katere so potovali, ter da so ti podatki dostopni osebju, odgovornemu za obravnavanje prošenj in odločanje , ter če organ za presojo to upošteva pri odločanju, prosilcu ali njegovemu pravnemu svetovalcu ;

*Predlog spremembe*

(b) se iz različnih virov, kot npr. od Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR), Evropskega urada za podporo azilu **in mednarodnih organizacij za človekove pravice** pridobijo točni in ažurni podatki o splošnih razmerah, ki vladajo v izvornih državah prosilcev , in po potrebi v državah, skozi katere so potovali, ter da so ti podatki dostopni osebju, odgovornemu za obravnavanje prošenj in odločanje , ter če organ za presojo to upošteva pri odločanju, prosilcu ali njegovemu pravnemu

svetovalcu;

Or. en

### **Predlog spremembe 112**

**Kiriakos Triantafilidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Marie-Christine Vergiat, Cornelia Ernst**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 9 – odstavek 3 – točka (c)**

###### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) ima osebje, ki obravnava prošnje in odloča, potrebno znanje o ustreznih standardih na področju azilnega in begunskega prava;

###### *Predlog spremembe*

(c) ima osebje, ki obravnava prošnje in odloča, potrebno znanje o ustreznih standardih na področju azilnega in begunskega prava ***ter prava s področja človekovih pravic in se je udeležilo začetnih in nadaljevalnih programov usposabljanja iz člena 4(1)***;

Or. en

### **Predlog spremembe 113**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 9 – odstavek 3 – točka (d)**

###### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(d) osebje, ki obravnava prošnje in odloča, dobi navodila in ima možnost, da po potrebi glede določenega vprašanja, povezanega na primer z zdravstvom, kulturo, otroki ***ali*** spolom, prosi za nasvet strokovnjake.

###### *Predlog spremembe*

(d) osebje, ki obravnava prošnje in odloča, dobi navodila in ima možnost, da po potrebi glede določenega vprašanja, povezanega na primer z zdravstvom, kulturo, otroki, spolom ***ali spolno usmerjenostjo***, prosi za nasvet strokovnjake.

Or. en



## **Predlog spremembe 114**

**Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 9 – odstavek 3 – točka (d)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

d) osebje, ki obravnava prošnje in odloča, dobi navodila in ima možnost, da po potrebi glede določenega vprašanja, povezanega na primer z zdravstvom, kulturo, otroki ali spolom, prosi za nasvet strokovnjake.

*Predlog spremembe*

d) osebje, ki obravnava prošnje in odloča, dobi navodila in ima možnost, da po potrebi glede določenega vprašanja, povezanega na primer z zdravstvom, kulturo, **vero**, otroki ali spolom, prosi za nasvet strokovnjake.

Or. it

*Obrazložitev*

*Ker je verski element že v direktivi, ga je treba vključiti, kot je navedeno v predlogu spremembe.*

## **Predlog spremembe 115**

**Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 10 – odstavek 2 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice prav tako zagotovijo, da odločba o zavrnitvi prošnje v zvezi s statusom begunca in/ali statusom subsidiarne zaščite vsebuje obrazložitev dejanskih in pravnih vprašanj in pisni pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

*Predlog spremembe*

2. Države članice prav tako zagotovijo, da odločba o zavrnitvi **ali odobritvi** prošnje v zvezi s statusom begunca in/ali statusom subsidiarne zaščite **v času izdaje** vsebuje obrazložitev dejanskih in pravnih vprašanj in pisni pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

Or. en

*Obrazložitev*

*Dodatek te reference bo prosilcu zagotovilo, da bo nemudoma prejel informacije, kar mu bo omogočilo, da izpolni vse zahteve in nadaljnje administrativne korake.*

## Predlog spremembe 116

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 10 – odstavek 2 – pododstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice prav tako zagotovijo, da odločba o zavrnitvi prošnje v zvezi s statusom begunca in/ali statusom subsidiarne zaščite vsebuje obrazložitev dejanskih in pravnih vprašanj in pisni pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

*Predlog spremembe*

2. Države članice prav tako zagotovijo, da odločba o zavrnitvi prošnje v zvezi s statusom begunca in/ali statusom subsidiarne zaščite vsebuje obrazložitev dejanskih in pravnih vprašanj in pisni pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati **ter da prosilec podpiše prejem pošiljke.**

Or. en

## Predlog spremembe 117

Sophia in 't Veld

### Predlog direktive

#### Člen 10 – odstavek 2 – pododstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice prav tako zagotovijo, da odločba o zavrnitvi prošnje v zvezi s statusom begunca in/ali statusom subsidiarne zaščite vsebuje obrazložitev dejanskih in pravnih vprašanj in pisni pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

*Predlog spremembe*

2. Države članice prav tako zagotovijo, da odločba o zavrnitvi prošnje v zvezi s statusom begunca in/ali statusom subsidiarne zaščite **v času izdaje** vsebuje **jasno** obrazložitev dejanskih in pravnih vprašanj in pisni pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

Or. en

## Predlog spremembe 118

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

## **Predlog direktive**

### **Člen 10 – odstavek 2 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Državam članicam ni treba navesti pisnega pouka o tem, kako je mogoče izpodbijati negativno odločbo v zvezi z odločbo, v zvezi s katero je bil prosilec o tem že poučen v predhodni fazi bodisi pisno bodisi prek elektronskih sredstev.*

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. en

## **Predlog spremembe 119**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

## **Predlog direktive**

### **Člen 10 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Odstavek 3 se ne uporablja za primere, ko lahko razkritje posebnih okoliščin osebe njenemu družinskemu članu ogrozi interese te osebe, vključno s primeri preganjanja na podlagi spola in/ali starosti. V teh primerih se za zadevno osebo izda ločena odločba.

*Predlog spremembe*

4. Odstavek 3 se ne uporablja za primere, ko lahko razkritje posebnih okoliščin osebe njenemu družinskemu članu ogrozi interese te osebe, vključno s primeri preganjanja na podlagi spola, **spolne identitete, spolne usmerjenosti** in/ali starosti. V teh primerih se za zadevno osebo izda ločena odločba.

Or. en

## **Predlog spremembe 120**

**Sophia in 't Veld**

## **Predlog direktive**

### **Člen 10 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Odstavek 3 se ne uporablja za primere, ko lahko razkritje posebnih okoliščin osebe njenemu družinskemu članu ogrozi interese te osebe, vključno s primeri preganjanja na

*Predlog spremembe*

4. Odstavek 3 se ne uporablja za primere, ko lahko razkritje posebnih okoliščin osebe njenemu družinskemu članu ogrozi interese te osebe, vključno s primeri preganjanja na

podlagi spola in/ali starosti. V teh primerih se za zadevno osebo izda ločena odločba.

podlagi spola, **spolne usmerjenosti, spolne identitete** in/ali starosti.

V teh primerih se za zadevno osebo izda ločena odločba.

Or. en

### **Predlog spremembe 121**

**Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 10 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Odstavek 3 se ne uporablja za primere, ko lahko razkritje posebnih okoliščin osebe njenemu družinskemu članu ogrozi interese te osebe, vključno s primeri preganjanja na podlagi spola in/ali starosti. V teh primerih se za zadevno osebo izda ločena odločba.

*Predlog spremembe*

*(Ne zadeva slovenske različice.)*

Or. it

*Obrazložitev*

*(Ne zadeva slovenske različice.)*

### **Predlog spremembe 122**

**Mario Borghezio**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 11 – odstavek 1 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

a) v jeziku, **za katerega se lahko upravičeno domneva, da ga razumejo**, se jih obvesti o postopku ter o njihovih pravicah in obveznostih med postopkom ter o možnih posledicah v primeru, da teh obveznosti ne upoštevajo in ne sodelujejo z oblastmi. Obveščeni so jih o rokih in o sredstvih, ki so jim na voljo za izpolnitev njihove obveznosti predložitve elementov

*Predlog spremembe*

a) v **njim razumljivem** jeziku se jih obvesti o postopku ter o njihovih pravicah in obveznostih med postopkom ter o možnih posledicah v primeru, da teh obveznosti ne upoštevajo in ne sodelujejo z oblastmi. Obveščeni so jih o rokih in o sredstvih, ki so jim na voljo za izpolnitev njihove obveznosti predložitve elementov iz člena 4 Direktive [.../.../ES] [direktiva o

iz člena 4 Direktive [.../.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. O tem so prosilci obveščeni pravočasno, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta direktiva, in da lahko upoštevajo obveznosti iz člena 12;

zahtevanih pogojih]. O tem so prosilci obveščeni pravočasno, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta direktiva, in da lahko upoštevajo obveznosti iz člena 12;

Or. it

### **Predlog spremembe 123**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 11 – odstavek 1 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) v jeziku, **za katerega se lahko upravičeno domneva, da** ga razumejo, se jih obvesti o postopku ter o njihovih pravicah in obveznostih med postopkom ter o možnih posledicah v primeru, da teh obveznosti ne upoštevajo in ne sodelujejo z oblastmi. Obveščeni so jih o rokih in o sredstvih, ki so jim na voljo za izpolnitev njihove obveznosti predložitve elementov iz člena 4 Direktive [.../.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. O tem so prosilci obveščeni **pravočasno**, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta direktiva, in da lahko upoštevajo obveznosti iz člena 12;

*Predlog spremembe*

(a) v jeziku, **ki** ga razumejo, se jih obvesti o postopku ter o njihovih pravicah in obveznostih med postopkom ter o možnih posledicah v primeru, da teh obveznosti ne upoštevajo in ne sodelujejo z oblastmi. Obveščeni so jih o rokih in o sredstvih, ki so jim na voljo za izpolnitev njihove obveznosti predložitve elementov iz člena 4 Direktive [.../.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. O tem so prosilci obveščeni **dovolj vnaprej**, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta direktiva, in da lahko upoštevajo obveznosti iz člena 12;

Or. en

### **Predlog spremembe 124**

**Mario Borghezio**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 11 – odstavek 1 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

b) po potrebi jim je treba za predložitvev

*Predlog spremembe*

b) po potrebi jim je treba za predložitvev

primera pristojnim organom zagotoviti storitve tolmačenja. Države članice štejejo, da so te storitve nujne, **vsaj kadar** organ za presojo pozove prosilca na razgovor iz členov 13, 14, 15, 16 in 30 ter kadar brez takšnih storitev ni mogoče zagotoviti ustreznega komuniciranja. V tem in v drugih primerih, kadar pristojni organi pozovejo prosilca, se te storitve plačajo iz javnih sredstev;

primera pristojnim organom zagotoviti storitve tolmačenja. Države članice štejejo, da so te storitve nujne, **le ko** organ za presojo pozove prosilca na razgovor iz členov 13, 14, 15, 16 in 30 ter kadar brez takšnih storitev ni mogoče zagotoviti ustreznega komuniciranja. V tem in v drugih primerih, kadar pristojni organi pozovejo prosilca, se te storitve plačajo iz javnih sredstev, **če sam ne more plačati stroškov**;

Or. it

### **Predlog spremembe 125** **Daniël van der Stoep**

#### **Predlog direktive** **Člen 11 – odstavek 1 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) po potrebi jim je treba za predložitev primera pristojnim organom zagotoviti storitve tolmačenja. Države članice štejejo, da so te storitve nujne, vsaj kadar organ za presojo pozove prosilca na razgovor iz členov 13, 14, 15, 16 in 30 ter kadar brez takšnih storitev ni mogoče zagotoviti ustreznega komuniciranja. V tem in v drugih primerih, kadar pristojni organi pozovejo prosilca, **se** te storitve **plačajo iz javnih sredstev**;

*Predlog spremembe*

(b) po potrebi jim je treba za predložitev primera pristojnim organom zagotoviti storitve tolmačenja. Države članice štejejo, da so te storitve nujne, vsaj kadar organ za presojo pozove prosilca na razgovor iz členov 13, 14, 15, 16 in 30 ter kadar brez takšnih storitev ni mogoče zagotoviti ustreznega komuniciranja. V tem in v drugih primerih, kadar pristojni organi pozovejo prosilca, te storitve **plača v prvi vrsti prosilec**;

Or. nl

### **Predlog spremembe 126** **Mario Borghezio**

#### **Predlog direktive** **Člen 11 – odstavek 1 – točka (e)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

e) kadar jim ne pomaga ali jih ne predstavlja pravni ali drugi svetovalec, jih

*Predlog spremembe*

e) kadar jim ne pomaga ali jih ne predstavlja pravni ali drugi svetovalec, jih

organ za presojo obvesti o vsebini odločbe v jeziku, **za katerega se lahko upravičeno domneva, da ga razumejo**. Obvestilo v skladu s členom 10(2) vključuje pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

organ za presojo obvesti o vsebini odločbe v **njim razumljivem** jeziku. Obvestilo v skladu s členom 10(2) vključuje pouk o tem, kako je mogoče negativno odločbo izpodbijati.

Or. it

**Predlog spremembe 127**  
**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive**  
**Člen 12 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Prosilci za mednarodno zaščito **sodelujejo s pristojnimi organi, da se ugotovijo njihova identiteta in drugi elementi** iz člena 4(2) Direktive [.../.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. Države članice lahko prosilcem naložijo druge obveznosti sodelovanja s pristojnimi organi, če so te obveznosti potrebne za obravnavanje prošnje.

*Predlog spremembe*

1. Prosilci za mednarodno zaščito **so dolžni sodelovati pri razjasnitvi dejstev ter pristojnim organom razkriti svojo identiteto in državljanstvo ter druge elemente** iz člena 4(2) Direktive [.../.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. **Če nimajo veljavnega potnega lista ali dokumenta, ki ga nadomešča, je prosilec dolžan sodelovati pri pridobivanju identifikacijskega dokumenta. Dokler sme prosilec med obravnavanjem prošnje za mednarodno zaščito ostati v državi članici, ni dolžan stopiti v stik z organi izvirne države, če se je bati preganjanja s strani države.** Države članice lahko prosilcem naložijo druge obveznosti sodelovanja s pristojnimi organi, če so te obveznosti potrebne za obravnavanje prošnje.

Or. de

**Predlog spremembe 128**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 12 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Prosilci za mednarodno zaščito sodelujejo s pristojnimi organi, da se ugotovijo njihova identiteta in drugi elementi iz člena 4(2) Direktive [.../.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. Države članice lahko prosilcem naložijo druge obveznosti sodelovanja s pristojnimi organi, če so te obveznosti potrebne za obravnavanje prošnje.

*Predlog spremembe*

1. Prosilci za mednarodno zaščito **v okviru svojih telesnih in duševnih zmožnosti** sodelujejo s pristojnimi organi, da se ugotovijo njihova identiteta in drugi elementi iz člena 4(2) Direktive [.../.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. Države članice lahko prosilcem naložijo druge obveznosti sodelovanja s pristojnimi organi, če so te obveznosti potrebne za obravnavanje prošnje.

Or. en

**Predlog spremembe 129**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Člen 12 – odstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

b) morajo prosilci izročiti dokumente, s katerimi razpolagajo in ki so **pomembni** za obravnavanje prošnje, **kot so na primer njihovi potni listi**;

*Predlog spremembe*

b) morajo prosilci izročiti **vse** dokumente, s katerimi razpolagajo in ki so **potrebni** za obravnavanje prošnje;

Or. it

**Predlog spremembe 130**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Člen 12 – odstavek 2 – točka (c)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

c) morajo prosilci pristojnim organom sporočiti svoje trenutno stalno prebivališče ali naslov in jih v najkrajšem možnem času obveščati o spremembi stalnega prebivališča ali naslova. Države članice **lahko** predvidijo, da mora prosilec prejemati vsa sporočila na zadnje stalno

*Predlog spremembe*

c) morajo prosilci pristojnim organom sporočiti svoje trenutno stalno prebivališče ali naslov in jih v najkrajšem možnem času obveščati o spremembi stalnega prebivališča ali naslova. Države članice predvidijo, da mora prosilec prejemati vsa sporočila na zadnje stalno prebivališče ali



prebivališče ali naslov, ki ga je sporočil;

naslov, ki ga je sporočil;

Or. it

### **Predlog spremembe 131**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 12 – odstavek 2 – točka (c)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) morajo prosilci pristojnim organom sporočiti svoje trenutno stalno prebivališče ali naslov in jih v najkrajšem možnem času obveščati o spremembi stalnega prebivališča ali naslova. Države članice lahko predvidijo, da mora prosilec prejemati vsa sporočila na zadnje stalno prebivališče ali naslov, ki ga je sporočil;

*Predlog spremembe*

(c) morajo prosilci pristojnim organom sporočiti svoje trenutno stalno prebivališče ali naslov in jih v najkrajšem možnem času obveščati o spremembi stalnega prebivališča ali naslova. Države članice lahko predvidijo, da mora prosilec prejemati vsa sporočila na zadnje stalno prebivališče ali naslov, ki ga je sporočil; ***naslov organizacije civilne družbe se lahko uporabi kot naslov za registracijo;***

Or. en

### **Predlog spremembe 132**

**Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 12 – odstavek 2 – točka (d)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(d) lahko pristojni organi preiščejo prosilca in predmete, ki jih ima pri sebi, če preiskavo opravi oseba istega spola ;

*Predlog spremembe*

(d) lahko pristojni organi preiščejo prosilca in predmete, ki jih ima pri sebi, če preiskavo opravi oseba istega spola, ***ki upošteva njegovo starost in kulturo;***

Or. en

*Obrazložitev*

*Referenca se doda samo zato, da bi se zagotovil celosten pristop glede človeškega ravnanja s*

*prosilci v celotni direktivi.*

### **Predlog spremembe 133**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 12 – odstavek 2 – točka (d)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(d) lahko pristojni organi preiščejo prosilca in predmete, ki jih ima pri sebi, če preiskavo opravi oseba istega spola ;

*Predlog spremembe*

(d) lahko pristojni organi preiščejo prosilca in predmete, ki jih ima pri sebi, če preiskavo opravi oseba istega spola, **ki v celoti spoštuje načelo človeškega dostojanstva ter fizične in duševne integritete;**

Or. en

### **Predlog spremembe 134**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 13 – odstavek 1 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Preden organ za presojo izda odločbo, se prosilcu da možnost osebne razgovora o njegovi prošnji mednarodno zaščito z osebo, ki je v skladu z nacionalno zakonodajo pristojna za vodenje takšnega razgovora. Razgovore o vsebini prošnje za mednarodno zaščito vedno vodi osebje organa za presojo.

*Predlog spremembe*

1. Preden organ za presojo izda odločbo, se prosilcu da možnost osebne razgovora o njegovi prošnji mednarodno zaščito **v jeziku, ki ga razume,** z osebo, ki je v skladu z nacionalno zakonodajo pristojna za vodenje takšnega razgovora. Razgovore o vsebini prošnje za mednarodno zaščito vedno vodi osebje organa za presojo.

Or. en

## Predlog spremembe 135

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka (b)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) **pristojni** organ meni, da je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti zaradi trajnih okoliščin, na katere ne more vplivati. V dvomu se lahko pristojni organ posvetuje z zdravstvenim strokovnjakom, da ugotovi, ali je to stanje začasno ali trajno.

*Predlog spremembe*

(b) organ **za presojo** meni, da je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti zaradi trajnih okoliščin, na katere ne more vplivati. V dvomu se lahko organ **za presojo** posvetuje z zdravstvenim strokovnjakom, da ugotovi, ali je to stanje začasno ali trajno.

Or. en

## Predlog spremembe 136

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 13 – odstavek 2 – pododstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Če **države članice** prosilcu v skladu s točko (b) ne dajo možnosti osebnega razgovora ali, če je ustrezno, te možnosti ne dajo nepreskrbljeni osebi, se **je treba** ustrezno potruditi, da se prosilcu ali nepreskrbljeni osebi **omogoči**, da predloži dodatne podatke.

*Predlog spremembe*

Če **organi za presojo** prosilcu v skladu s točko (b) ne dajo možnosti osebnega razgovora ali, če je ustrezno, te možnosti ne dajo nepreskrbljeni osebi, se **morajo** ustrezno potruditi, da prosilcu ali nepreskrbljeni osebi **omogočijo**, da **prestavi osebni razgovor in da** predloži dodatne podatke.

Or. en

## Predlog spremembe 137

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

**Predlog direktive**  
**Člen 13 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**3. Če se osebni razgovor v skladu s tem členom ne opravi, to organu za presojo ne prepreči, da odloči o prošnji za mednarodno zaščito .**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 138**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 14 – odstavek 3 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) zagotovijo, da je oseba, ki vodi razgovor, usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, spolom ali ranljivostjo prosilca;

*Predlog spremembe*

(a) zagotovijo, da je oseba, ki vodi razgovor, **izobražena**, usposobljena **in sposobna**, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, spolom, **spolno usmerjenostjo** ali ranljivostjo prosilca;

Or. en

**Predlog spremembe 139**  
**Sophia in 't Veld**

**Predlog direktive**  
**Člen 14 – odstavek 3 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) zagotovijo, da je oseba, ki vodi razgovor, usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, spolom ali ranljivostjo prosilca;

*Predlog spremembe*

(a) zagotovijo, da je oseba, ki vodi razgovor, usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, spolom, **spolno usmerjenostjo, spolno identiteto** ali ranljivostjo prosilca;

### Predlog spremembe 140

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

#### Predlog direktive

##### Člen 14 – odstavek 3 – točka (b)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) **kadar je mogoče**, zagotovijo, da razgovor s prosilcem vodi oseba istega spola, če zadevni prosilec to zahteva;

*Predlog spremembe*

(b) zagotovijo, da razgovor s prosilcem vodi oseba istega spola, če zadevni prosilec to zahteva;

### Predlog spremembe 141

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

#### Predlog direktive

##### Člen 14 – odstavek 3 – točka (c)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) izberejo usposobljenega tolmača, ki je *sposoben zagotoviti* ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor. Ni nujno, da razgovor poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec, če obstaja drug jezik, ki ga prosilec razume in se v njem lahko jasno sporazumeva. Kadar je mogoče, države članice zagotovijo tolmača istega spola, če prosilec to zahteva.

*Predlog spremembe*

(c) izberejo **izobraženega**, usposobljenega **in sposobnega** tolmača, ki je *lahko zagotovi* ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor. Ni nujno, da razgovor poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec, če obstaja drug jezik, ki ga prosilec razume in se v njem lahko jasno sporazumeva. Kadar je mogoče, države članice zagotovijo tolmača istega spola, če prosilec to zahteva.

**Predlog spremembe 142**  
**Daniël van der Stoep**

**Predlog direktive**  
**Člen 14 – odstavek 3 – točka (d)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**(d) zagotovijo, da oseba, ki vodi razgovor o vsebini prošnje za mednarodno zaščito, ne nosi uniforme;**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. nl

**Predlog spremembe 143**  
**Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Marija Nedelčeva (Mariya Nedelcheva), Simon Busuttil**

**Predlog direktive**  
**Člen 14 – odstavek 3 – točka (e)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

e) zagotovijo, da razgovori z mladoletniki potekajo na otroku prijazen način.

*Predlog spremembe*

e) zagotovijo, da razgovori z mladoletniki potekajo na otroku prijazen način **in z osebo, ki ima ustrezno znanje o posebnih potrebah in pravicah mladoletnih.**

Or. en

**Predlog spremembe 144**  
**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive**  
**Člen 15 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Organ za presojo med osebnim razgovorom o vsebini prošnje za mednarodno zaščito zagotovi, da ima prosilec **ustrezno** možnost predstaviti elemente, potrebne za utemeljitev njegove prošnje za mednarodno zaščito v skladu s členom 4(1) in (2) Direktive [...]/.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. Države

*Predlog spremembe*

Organ za presojo med osebnim razgovorom o vsebini prošnje za mednarodno zaščito zagotovi, da ima prosilec možnost predstaviti elemente, potrebne za utemeljitev njegove prošnje za mednarodno zaščito v skladu s členom 4(1) in (2) Direktive [...]/.../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]. Države članice zato

članice zato zagotovijo, da:

zagotovijo, da:

Or. de

*Obrazložitev*

*Izraz "ima ustrezno možnost" je pravno nejasen. Preprostejši izraz brez dodanega "ustrezno" je manj dvoumen, enako ustrezen in zato primernejši.*

**Predlog spremembe 145**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive**

**Člen 15 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**a) so vprašanja, postavljena prosilcu, pomembna za oceno, ali ta potrebuje mednarodno zaščito v skladu z Direktivo [...]/ES] [direktiva o zahtevanih pogojih];**

**črtano**

Or. de

*Obrazložitev*

*Samoumevno je, da so vprašanja, zastavljena prosilcu, tudi pomembna za postopek. Vendar je treba za oblikovanje učinkovitega in v običajnem primeru šestmesečnega postopka preprečiti možnosti za podaljševanje postopka, tako da bi omogočili spodbijanje nabora vprašanj.*

**Predlog spremembe 146**

**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**

**Člen 15 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

b) ima prosilec **ustrezno** možnost pojasniti elemente, potrebne za utemeljitev prošnje, ki morda manjkajo, in/ali morebitne neskladnosti ali nasprotja v njegovih

b) ima prosilec možnost pojasniti elemente, potrebne za utemeljitev prošnje, ki morda manjkajo, in/ali morebitne neskladnosti ali

izjavah.

nasprotja v njegovih izjavah.

Or. de

### *Obrazložitev*

*Izraz "ima ustrezno možnost" je pravno nejasen. Preprostejši izraz brez dodanega "ustrezno" je manj dvoumen, enako ustrezen in zato primernejši.*

## **Predlog spremembe 147**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 16 – odstavek 5**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Države članice zagotovijo prosilcu **pravočasen** dostop do zapisnika in, kadar je primerno, do poročila o osebnem razgovoru, preden organ za presojo izda odločbo.

##### *Predlog spremembe*

5. Države članice zagotovijo prosilcu **takojšen** dostop do zapisnika in, kadar je primerno, do poročila o osebnem razgovoru, preden organ za presojo izda odločbo.

Or. en

## **Predlog spremembe 148**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 17 – odstavek 1**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice prosilcem na njihovo zahtevo omogočijo zdravniški pregled, ki bi dokazoval izjave v zvezi s preganjanjem v preteklosti ali resno škodo. Države članice zato prosilcem zagotovijo razumen rok za predložitev zdravniškega potrdila organu za presojo.

##### *Predlog spremembe*

1. Države članice **zagotovijo, da se ob privolitvi prosilca odredi** zdravniški pregled, ki bi dokazoval izjave v zvezi s **posttravmatskimi stresnimi motnjami**, preganjanjem v preteklosti ali resno škodo, **če ima organ za presojo za to tehtne razloge in je zato omejena sposobnost za zaslišanje ali dajanje celostnih in konsistentnih izjav**. Države članice zato



prosilcem zagotovijo razumen rok za predložitev zdravniškega potrdila organu za presojo.

Or. de

*Obrazložitev*

*Glede na regulativni namen direktive o azilnem postopku se je treba pri upoštevanju posebnih potreb sklicevati na omejeno sposobnost za ustrezno izpeljavo postopka. Pri tem morajo obstajati utemeljeni razlogi, da prosilec ni sposoben ustrezno izpeljati postopka. Poleg tega je mogoče odstavka 1 in 2 člena 17 smiselno združiti v en odstavek.*

**Predlog spremembe 149**  
**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive**  
**Člen 17 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2. Ne glede na odstavek 1 organ za presojo v primerih, ko obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da ima prosilec po poškodbi stresne motnje, zagotovi zdravniški pregled, če prosilec vanj privoli.**

**črtano**

Or. de

*Obrazložitev*

*Odstavka 1 in 2 člena 17 je mogoče smiselno združiti v en odstavek, zaradi česar je odstavek 2 nepotreben.*

**Predlog spremembe 150**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 17 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo ustrezno ureditev, ki omogoča, da so za namene zdravniškega pregleda iz odstavka 2 na voljo nepristranska in kvalificirana strokovna znanja in izkušnje na področju zdravstva.

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo ustrezno ureditev, ki omogoča, da so za namene zdravniškega pregleda iz odstavka 2 na voljo nepristranska in kvalificirana strokovna znanja in izkušnje na področju zdravstva, ***kot na primer uradni zdravniki ali zdravniki specialisti.***

Or. de

**Predlog spremembe 151**

**Anna Maria Corazza Bildt, Marija Nedelčeva (Mariya Nedelcheva), Simon Busuttil, Véronique Mathieu**

**Predlog direktive**

**Člen 17 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo ustrezno ureditev, ki omogoča, da so za namene zdravniškega pregleda iz odstavka 2 na voljo nepristranska in kvalificirana strokovna znanja in izkušnje na področju zdravstva.

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo ustrezno ureditev, ki omogoča, da so za namene zdravniškega pregleda iz odstavka 2 na voljo nepristranska in kvalificirana strokovna znanja in izkušnje na področju zdravstva ***ter da se za mladoletnike izbere zdravstveni pregled, ki manj posega v zasebnost.***

Or. en

**Predlog spremembe 152**

**Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Prosilci za mednarodno zaščito imajo možnost učinkovitega posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi

*Predlog spremembe*

1. Prosilci za mednarodno zaščito imajo možnost učinkovitega posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi

prošnjami za mednarodno zaščito, **in sicer na vseh stopnjah postopka, tudi po izdaji negativne odločbe** .

prošnjami za mednarodno zaščito.

Or. en

**Predlog spremembe 153**  
**Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Prosilci za mednarodno zaščito imajo možnost učinkovitega posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami za mednarodno zaščito, **in sicer na vseh stopnjah postopka, tudi po izdaji negativne odločbe** .

*Predlog spremembe*

1. Prosilci za mednarodno zaščito imajo možnost, **da se skozi vse postopke iz Poglavja III in V učinkovito posvetujejo** s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami za mednarodno zaščito.

Or. en

**Predlog spremembe 154**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje, **ki se zagotovi na prošnjo ob upoštevanju določb odstavka 3. V ta namen države članice:**

*Predlog spremembe*

2. Države članice **na prošnjo** zagotovijo brezplačno **potrebno** pravno pomoč in/ali zastopanje **v skladu z ustreznimi določbami nacionalne zakonodaje ali določbami o pravni pomoči.**

Or. de

*Obrazložitev*

*Pravica do pravne pomoči in pravnih storitev ni v pristojnosti Unije. Tako ni upravičeno, da bi bil prosilec za azil v azilnem postopku pred upravnimi organi in sodiščem v boljšem položaju kot pa državljani ali tujci v drugih postopkih, določenih z nacionalno zakonodajo.*

**Predlog spremembe 155**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje, ki se zagotovi na prošnjo ob upoštevanju določb odstavka 3. V ta namen države članice:

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje, ki se zagotovi na prošnjo ob upoštevanju določb odstavka 3, **če prosilec ne more plačati stroškov**. V ta namen države članice:

Or. it

**Predlog spremembe 156**  
**Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo brezplačno pravno pomoč **in/ali** zastopanje, ki se zagotovi na prošnjo ob upoštevanju določb odstavka 3. V ta namen države članice:

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo brezplačno pravno pomoč **in** zastopanje, ki se zagotovi na prošnjo ob upoštevanju določb odstavka 3. V ta namen države članice:

Or. en

**Predlog spremembe 157**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo brezplačno

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo brezplačno

pravno pomoč in/ali zastopanje, ki se zagotovi na prošnjo **ob upoštevanju določb odstavka 3**. V ta namen države članice:

pravno pomoč in/ali zastopanje **v skladu z odstavkom 1**, ki se zagotovi na prošnjo. V ta namen države članice:

Or. en

### **Predlog spremembe 158**

**Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 18 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje, ki se zagotovi na prošnjo ob upoštevanju določb odstavka 3. V ta namen države članice:

*Predlog spremembe*

2. Države članice **v primeru negativne odločitve organa za presojo** zagotovijo brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje, ki se zagotovi na prošnjo ob upoštevanju določb odstavka 3. V ta namen države članice:

Or. en

### **Predlog spremembe 159**

**Monika Hohlmeier, Ernst Strasser**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 18 – odstavek 2 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**a) zagotovijo brezplačno pravno pomoč v postopku v skladu s Poglavjem III. To vključuje vsaj zagotavljanje informacij o postopku prosilcu glede na njegove posebne okoliščine in pojasnila dejanskih in pravnih razlogov v primeru negativne odločbe;**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. de

**Predlog spremembe 160**  
**Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 2 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*(a) zagotovijo brezplačno pravno pomoč v postopku v skladu s Poglavjem III. To vključuje vsaj zagotavljanje informacij o postopku prosilcu glede na njegove posebne okoliščine in pojasnila dejanskih in pravnih razlogov v primeru negativne odločbe;*

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 161**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 2 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

a) zagotovijo brezplačno **pravno** pomoč v postopku v skladu s Poglavjem III. To vključuje vsaj zagotavljanje informacij o postopku prosilcu glede na njegove posebne okoliščine in pojasnila dejanskih in pravnih razlogov v primeru negativne odločbe;

*Predlog spremembe*

a) zagotovijo brezplačno **pomoč o postopkovnih vidikih in pravnem položaju** v postopku v skladu s Poglavjem III. To vključuje vsaj zagotavljanje informacij o postopku prosilcu glede na njegove posebne okoliščine, **pripravo potrebnih postopkovnih dokumentov, tudi na podlagi osebne razgovora**, in pojasnila dejanskih in pravnih razlogov v primeru negativne odločbe; **Pomoč lahko nudi nevladni organ ali usposobljeni strokovnjaki.**

Or. de

**Predlog spremembe 162**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 2 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) zagotovijo brezplačno pravno pomoč v postopku v skladu s Poglavjem III. To vključuje vsaj zagotavljanje informacij o postopku prosilcu glede na njegove posebne okoliščine in pojasnila dejanskih in pravnih razlogov v primeru negativne odločbe;

*Predlog spremembe*

(a) zagotovijo brezplačno pravno pomoč v postopku v skladu s Poglavjem III. To vključuje vsaj zagotavljanje informacij o postopku prosilcu glede na njegove posebne okoliščine, ***pomoč pri pripravljanju ali zbiranju potrebnih dokumentov, zastopanje na vseh stopnjah postopka, tudi na osebnem razgovoru***, in pojasnila dejanskih in pravnih razlogov v primeru negativne odločbe;

Or. en

**Predlog spremembe 163**

**Monika Hohlmeier, Ernst Strasser**

**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***b) zagotovijo brezplačno pravno pomoč ali zastopanje v postopku v skladu s Poglavjem V. To vključuje vsaj pripravo potrebnih postopkovnih dokumentov in prisotnost na zaslišanju pred sodiščem prve stopnje v imenu prosilca.***

*Predlog spremembe*

***črtano***

Or. de

**Predlog spremembe 164**

**Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***(b) zagotovijo brezplačno pravno pomoč ali zastopanje v postopku v skladu s Poglavjem V. To vključuje vsaj pripravo***

*Predlog spremembe*

***črtano***

*potrebnih postopkovnih dokumentov in prisotnost na zaslišanju pred sodiščem prve stopnje v imenu prosilca.*

Or. en

**Predlog spremembe 165**

**Kiriakos Triantafilidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) zagotovijo brezplačno pravno pomoč *ali* zastopanje v postopku v skladu s Poglavjem V. To vključuje vsaj pripravo potrebnih postopkovnih dokumentov in prisotnost na zaslišanju pred sodiščem prve stopnje v imenu prosilca.

*Predlog spremembe*

(b) zagotovijo brezplačno pravno pomoč *in* zastopanje v postopku v skladu s Poglavjem V. To vključuje vsaj pripravo potrebnih postopkovnih dokumentov in prisotnost na zaslišanju pred sodiščem prve stopnje v imenu prosilca.

Or. en

**Predlog spremembe 166**

**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 1 - uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice lahko v nacionalni zakonodaji predvidijo, da se brezplačna pravna pomoč in/ali zastopanje zagotovi:

*Predlog spremembe*

3. Države članice lahko v nacionalni zakonodaji *posebej* predvidijo, da se brezplačna pravna pomoč in/ali zastopanje zagotovi:

Or. de

**Predlog spremembe 167**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**



**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(a) samo tistim, ki nimajo zadosti sredstev in/ali**

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 168**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(b) samo s strani pravnih in drugih svetovalcev, ki jih nacionalno pravo izrecno imenuje za pomoč in/ali zastopanje prosilcev za mednarodno zaščito.**

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 169**

**Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka (ba) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(ba) samo s postopki pred sodiščem v skladu s poglavjem V in ne za nadaljnje pritožbe ali revizije iz nacionalnega prava, kot tudi ne za ponovne obravnave pritožbe, ki sledijo pritožbi na revizijo; in/ali**

Or. en

**Predlog spremembe 170**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka (ba) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***ba) če bo pravno sredstvo verjetno uspešno.***

Or. de

*Obrazložitev*

*Če pravno sredstvo najverjetneje ne bo uspešno, obstaja nevarnost za nepotrebno zavlačevanje postopka ali zlorabo.*

**Predlog spremembe 171**  
**Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka (bb) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(bb) samo če je verjetno, da bo pritožba ali revizija uspešna.***

Or. en

**Predlog spremembe 172**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***Države članice se lahko v zvezi s postopki iz Poglavlja V odločijo, da bodo prosilcem zagotovile brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje le, če je ta pomoč potrebna za zagotovitev njihovega dejanskega dostopa do sodnega varstva.*** Države članice

Države članice zagotovijo, da pravna pomoč in/ali zastopanje, zagotovljena v skladu s ***točko (d)***, nista samovoljno omejevana.

zagotovijo, da se pravna pomoč in/ali zastopanje, zagotovljena v skladu s **tem odstavkom**, samovoljno ne omejujeta.

Or. de

**Predlog spremembe 173**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice se lahko v zvezi s postopki iz Poglavlja V odločijo, da bodo prosilcem zagotovile brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje le, če je ta pomoč potrebna za zagotovitev njihovega dejanskega dostopa do sodnega varstva. **Države članice zagotovijo, da se pravna pomoč in/ali zastopanje, zagotovljena v skladu s tem odstavkom, samovoljno ne omejujeta.**

*Predlog spremembe*

Države članice se lahko v zvezi s postopki iz Poglavlja V odločijo, da bodo prosilcem zagotovile brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje le, če je ta pomoč potrebna za zagotovitev njihovega dejanskega dostopa do sodnega varstva **in ko bodo preverile, ali prosilci ne morejo plačati stroškov.**

Or. it

**Predlog spremembe 174**  
**Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice **se lahko v zvezi s postopki iz Poglavlja V** odločijo, da bodo prosilcem zagotovile brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje le, če je ta pomoč potrebna za zagotovitev njihovega dejanskega dostopa do sodnega varstva. Države članice zagotovijo, da se pravna pomoč in/ali zastopanje, zagotovljena v skladu s tem odstavkom, samovoljno ne omejujeta.

*Predlog spremembe*

Države članice odločijo, da bodo prosilcem zagotovile brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje le, če je ta pomoč potrebna za zagotovitev njihovega dejanskega dostopa do sodnega varstva. Države članice zagotovijo, da se pravna pomoč in/ali zastopanje, zagotovljena v skladu s tem odstavkom, samovoljno ne omejujeta.

Or. en

**Predlog spremembe 175**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 3 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice se lahko v zvezi s postopki iz Poglavlja V odločijo, da bodo prosilcem zagotovile brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje le, če je ta pomoč potrebna za zagotovitev njihovega dejanskega dostopa do sodnega varstva. Države članice zagotovijo, da se pravna pomoč in/ali zastopanje, zagotovljena v skladu s tem odstavkom, samovoljno ne omejujeta.

*Predlog spremembe*

Države članice se lahko v zvezi s postopki iz Poglavlja V odločijo, da bodo prosilcem zagotovile brezplačno pravno pomoč in/ali zastopanje le, če je ta pomoč potrebna za zagotovitev njihovega dejanskega dostopa do sodnega varstva. Države članice zagotovijo, da se pravna pomoč in/ali zastopanje, zagotovljena v skladu s tem odstavkom, samovoljno ne omejujeta, **hkrati pa ju zagotovi le, če je dovolj možnosti za uspeh.**

Or. de

**Predlog spremembe 176**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Države članice **lahko** nevladnim organizacijam omogočijo zagotavljanje brezplačne pravne pomoči in/ali zastopanje prosilcem za mednarodno zaščito v postopkih iz Poglavlja III **in/ali** Poglavlja V.

*Predlog spremembe*

5. Države članice nevladnim organizacijam omogočijo **in olajšajo** zagotavljanje brezplačne pravne pomoči in/ali zastopanje prosilcem za mednarodno zaščito v postopkih iz Poglavlja III **in** Poglavlja V.

Or. en

**Predlog spremembe 177**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 18 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**7. Države članice lahko zahtevajo, da se jim v celoti ali delno povrnejo vsi odobreni stroški, če in kadar se finančni položaj prosilca znatno izboljša ali če je bila odločitev o dodelitvi takšnih ugodnosti sprejeta na podlagi neresničnih podatkov, ki jih je predložil prosilec.**

*črtano*

*Predlog spremembe*

Or. en

**Predlog spremembe 178**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 19 – odstavek 1 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo pravnemu ali drugemu svetovalcu, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo in ki v skladu z nacionalnim pravom zastopa prosilca za mednarodno zaščito, dostop **do podatkov iz** prosilčevega spisa, na katerih temelji ali bo temeljila odločba.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo pravnemu ali drugemu svetovalcu, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo in ki v skladu z nacionalnim pravom zastopa prosilca za mednarodno zaščito, **celosten in takojšen** dostop do prosilčevega spisa, na katerih temelji ali bo temeljila odločba.

Or. en

**Predlog spremembe 179**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 19 – odstavek 1 – pododstavek 2 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**a) zagotovijo dostop do zadevnih informacij ali virov vsaj pravnemu ali drugemu svetovalcu, ki je opravil**

*črtano*

*Predlog spremembe*

**varnostni pregled, če so informacije pomembne za obravnavanje prošnje ali odločanje o odvzemu mednarodne zaščite;**

Or. de

*Obrazložitev*

*Varnostni pregled pravnih svetovalcev ne zadošča za varovanje varnostnih interesov, poleg tega je vprašljiva izvedljivost varnostnega pregleda.*

**Predlog spremembe 180  
Nadja Hirsch**

**Predlog direktive  
Člen 19 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice prosilcu dovolijo, da s seboj na osebni razgovor pripelje pravnega ali drugega svetovalca, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo.

*Predlog spremembe*

3. Države članice prosilcu dovolijo, da s seboj na osebni razgovor pripelje pravnega ali drugega svetovalca, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo, **ali usposobljenega strokovnjaka.**

Or. de

**Predlog spremembe 181  
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive  
Člen 20 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da imajo prosilci s **posebnimi potrebami** možnost predstaviti elemente prošnje čim bolj popolno in z vsemi razpoložljivimi dokazi. Po potrebi se jim odobri podaljšanje roka, da lahko predložijo dokaze ali druga potrebna dejanja v postopku.

*Predlog spremembe*

1. Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da imajo prosilci, **ki so bili po mnenju organa za presojo izpostavljeni mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja, kot je opisano v členu 21 Direktive [...]/.../ES] [o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil (direktiva o pogojih za**

*sprejem))* možnost *in podpora* predstaviti elemente prošnje čim bolj popolno in z vsemi razpoložljivimi dokazi. Po potrebi se jim odobri podaljšanje roka, da lahko predložijo dokaze ali druga potrebna dejanja v postopku.

Or. de

#### *Obrazložitev*

*Odstavka 1 in 2 člena 20 je mogoče smiselno združiti v en odstavek. Pri tem je treba prizadetim zagotoviti možnost in potrebno podpora.*

**Predlog spremembe 182**  
**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive**  
**Člen 20 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2. Če organ za presojo meni, da je bil prosilec izpostavljen mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja, kot je opisano v členu 21 Direktive [...]/.../ES] [o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil (direktiva o pogojih za sprejem)], je treba prosilcu zagotoviti dovolj časa in ustrezno pomoč, da se pripravi na osebni razgovor o vsebini njegove prošnje.**

*črtano*

Or. de

#### *Obrazložitev*

*Člen 20(2) je vključen z razširitvijo odstavka 1 in je tako nepotreben.*

### **Predlog spremembe 183**

**Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 20 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Če organ za presojo meni, da je bil prosilec izpostavljen mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja, kot je opisano v členu 21 Direktive [.../.../ES] [o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil (direktiva o pogojih za sprejem)], je treba prosilcu zagotoviti dovolj časa in ustrezno pomoč, da se pripravi na osebni razgovor o vsebini njegove prošnje.

*Predlog spremembe*

2. Če organ za presojo meni, da je bil prosilec izpostavljen mučenju, posilstvu ali drugim težjim oblikam psihološkega, fizičnega ali spolnega nasilja, kot je opisano v členu 21 Direktive [.../.../ES] [o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil (direktiva o pogojih za sprejem)], je treba prosilcu zagotoviti dovolj časa in ustrezno pomoč, da se pripravi na osebni razgovor o vsebini njegove prošnje. ***Posebna pozornost se posveti prosilcem, ki niso takoj omenili svoje spolne usmerjenosti.***

Or. en

### **Predlog spremembe 184**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 20 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***3. Člen 27(6) in (7) se ne uporablja za prosilce iz odstavka 2.***

*Predlog spremembe*

***črtano***

Or. de

*Obrazložitev*

*Ni potrebe, da pri prosilcih s posebnimi potrebami ne bi uporabljali postopka pospešenega obravnavanja oziroma predpisov o zavrnitvi prošenj za azil kot očitno neutemeljenih. Prošnja za zaščito je kot očitno neutemeljena zavrnjena le po temeljiti preučitvi pomembnih dejstev. Če se po temeljiti preučitvi izkaže, da prošnji nedvomno ne bo ugodeno, ni razloga za podaljševanje postopka.*



**Predlog spremembe 185**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**

**Člen 21 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

a) v najkrajšem možnem času sprejmejo ukrepe, s katerimi zagotovijo, da pri vložitvi in obravnavanju prošnje mladoletnika brez spremstva zastopa in mu pomaga zastopnik. Zastopnik je nepristranski in ima ustrezno strokovno znanje in izkušnje na področju otroškega varstva. Ta zastopnik je lahko tudi zastopnik iz Direktive [.../.../ES] [direktive o pogojih];

*Predlog spremembe*

a) v najkrajšem možnem času sprejmejo ukrepe, s katerimi zagotovijo, da pri vložitvi in obravnavanju prošnje mladoletnika brez spremstva zastopa in mu pomaga zastopnik ***pristojnega nacionalnega organa***. Zastopnik je nepristranski in ima ustrezno strokovno znanje in izkušnje na področju otroškega varstva. Ta zastopnik je lahko tudi zastopnik iz Direktive [.../.../ES] [direktive o pogojih];

Or. de

**Predlog spremembe 186**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**

**Člen 21 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) ***v najkrajšem možnem času*** sprejmejo ukrepe, s katerimi zagotovijo, da pri vložitvi in obravnavanju prošnje mladoletnika brez spremstva zastopa in mu pomaga zastopnik. Zastopnik je nepristranski in ima ustrezno strokovno znanje in izkušnje na področju otroškega varstva. Ta zastopnik je lahko tudi zastopnik iz Direktive [.../.../ES] [direktive o pogojih];

*Predlog spremembe*

(a) ***nemudoma*** sprejmejo ukrepe, s katerimi zagotovijo, da pri vložitvi in obravnavanju prošnje mladoletnika brez spremstva zastopa in mu pomaga zastopnik. Zastopnik je nepristranski in ima ustrezno strokovno znanje in izkušnje na področju otroškega varstva. Ta zastopnik je lahko tudi zastopnik iz Direktive [.../.../ES]<sup>17</sup> [direktive o pogojih];

Or. en

## Predlog spremembe 187

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 21 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka (b)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) zagotovijo, da **je** zastopniku **dana možnost, da** mladoletnika brez spremstva obvesti o pomenu ali možnih posledicah osebne razgovora in ga po potrebi obvesti, kako naj se pripravi na osebni razgovor. Države članice zastopniku zagotovijo , da je zastopnik in/ali pravni ali drugi svetovalec, ki ga kot takšnega priznava nacionalno pravo, na razgovoru prisoten in ima možnost, da postavlja vprašanja ali podaja pripombe v tolikšni v meri, kot to dopusti oseba, ki vodi razgovor.

*Predlog spremembe*

(b) zagotovijo, da zastopnik mladoletnika brez spremstva obvesti o pomenu ali možnih posledicah osebne razgovora in ga po potrebi obvesti, kako naj se pripravi na osebni razgovor. Države članice zastopniku zagotovijo , da je zastopnik in/ali pravni ali drugi svetovalec, ki ga kot takšnega priznava nacionalno pravo, na razgovoru prisoten in ima možnost, da postavlja vprašanja ali podaja pripombe v tolikšni v meri, kot to dopusti oseba, ki vodi razgovor.

Or. en

## Predlog spremembe 188

Nadja Hirsch

### Predlog direktive

#### Člen 21 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka (b)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

b) zagotovijo, da je zastopniku dana možnost, da mladoletnika brez spremstva obvesti o pomenu ali možnih posledicah osebne razgovora in ga po potrebi obvesti, kako naj se pripravi na osebni razgovor. Države članice zastopniku zagotovijo, da je zastopnik in/ali pravni ali drugi svetovalec, ki ga kot takšnega priznava nacionalno pravo, na razgovoru prisoten in ima možnost, da postavlja vprašanja ali podaja pripombe v tolikšni v meri, kot to dopusti oseba, ki vodi razgovor.

*Predlog spremembe*

b) zagotovijo, da je zastopniku dana možnost, da mladoletnika brez spremstva obvesti o pomenu ali možnih posledicah osebne razgovora in ga po potrebi obvesti, kako naj se pripravi na osebni razgovor. Države članice zastopniku zagotovijo, da je zastopnik in/ali pravni ali drugi svetovalec, ki ga kot takšnega priznava nacionalno pravo, **ali usposobljen strokovnjak** na razgovoru prisoten in ima možnost, da postavlja vprašanja ali podaja pripombe v tolikšni v meri, kot to dopusti oseba, ki vodi razgovor.

**Predlog spremembe 189**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 21 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2. Države članice lahko ne imenujejo zastopnika mladoletnika brez spremstva, če:**

**črtano**

**a) bo mladoletnik brez spremstva najverjetneje postal polnoleten še pred izdajo odločbe na prvi stopnji;**

**b) je mladoletnik poročen ali je bil poročen.**

*Obrazložitev*

*Glede na možnost prisilne poroke mora imeti poročeni mladoletnik kot vsi drugi mladoletniki pomoč zastopnika.*

**Predlog spremembe 190**  
**Mario Borghezio**

**Predlog direktive**  
**Člen 21 – odstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**b) je mladoletnik poročen ali je bil poročen.**

**črtano**

### **Predlog spremembe 191**

**Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Marija Nedelčeva (Mariya Nedelcheva), Simon Busuttil**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 21 – odstavek 3 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) če se z mladoletnikom brez spremstva opravlja osebni razgovor v zvezi z njegovo prošnjo za mednarodno zaščito, kot je urejen v členih 13, 14 in 15, ta razgovor vodi oseba, ki razpolaga s potrebnim znanjem o posebnih potrebah mladoletnikov;

*Predlog spremembe*

(a) če se z mladoletnikom brez spremstva opravlja osebni razgovor v zvezi z njegovo prošnjo za mednarodno zaščito, kot je urejen v členih 13, 14 in 15, ta razgovor vodi oseba, ki razpolaga s potrebnim znanjem o posebnih potrebah *in pravic* mladoletnikov;

Or. en

### **Predlog spremembe 192**

**Anna Maria Corazza Bildt, Marija Nedelčeva (Mariya Nedelcheva), Simon Busuttil, Véronique Mathieu**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 21 – odstavek 3 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) uradna oseba, ki razpolaga s potrebnim znanjem o posebnih potrebah mladoletnikov, pripravi odločbo organa za presojo v zvezi s prošnjo mladoletnika brez spremstva.

*Predlog spremembe*

(b) uradna oseba, ki razpolaga s potrebnim znanjem o posebnih potrebah *in pravicah* mladoletnikov, pripravi odločbo organa za presojo v zvezi s prošnjo mladoletnika brez spremstva.

Or. en

### **Predlog spremembe 193**

**Monika Hohlmeier**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 21 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Mladoletnikom brez spremstva je ob upoštevanju pogojev iz člena 18

*Predlog spremembe*

4. Mladoletnikom brez spremstva je ob upoštevanju pogojev iz člena 18

zagotovljena brezplačna pravna pomoč v zvezi z vsemi postopki iz te direktive.

zagotovljena brezplačna pravna pomoč v zvezi z vsemi postopki iz te direktive, *če je to potrebno in možno glede na osebne razmere.*

*Države članice lahko za postopke iz Poglavja V te direktive določijo, da je to omejeno na primere, ko bo pravno sredstvo verjetno uspešno.*

Or. de

#### *Obrazložitev*

*Finančno podporo za pravno pomoč je treba omogočiti le, če mladoletnik brez spremstva nima ustreznih sredstev. Če lahko mladoletnik brez spremstva samostojno financira pravno pomoč, državna finančna pomoč ni upravičena.*

#### **Predlog spremembe 194**

**Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides), Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

#### **Predlog direktive**

#### **Člen 21 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Mladoletnikom brez spremstva je ob upoštevanju pogojev iz člena 18 zagotovljena brezplačna pravna pomoč v zvezi z vsemi postopki iz te direktive.

*Predlog spremembe*

4. Mladoletnikom brez spremstva je ob upoštevanju pogojev iz člena 18 zagotovljena brezplačna pravna pomoč *in zastopanje* v zvezi z vsemi postopki iz te direktive.

Or. en

#### **Predlog spremembe 195**

**Nadja Hirsch**

#### **Predlog direktive**

#### **Člen 21 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Mladoletnikom brez spremstva je ob upoštevanju pogojev iz člena 18

*Predlog spremembe*

4. Mladoletnikom brez spremstva *in imenovanemu zastopniku* je ob

zagotovljena brezplačna **pravna** pomoč v zvezi z vsemi postopki iz te direktive.

upoštevanju pogojev iz člena 18 zagotovljena brezplačna pomoč **o postopkovnih vidikih in pravnem položaju** v zvezi z vsemi postopki iz te direktive. **Pomoč lahko nudi nevladni organ ali usposobljeni strokovnjaki.**

Or. de

### **Predlog spremembe 196**

**Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides), Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 21 – odstavek 5 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Države članice lahko za določitev starosti mladoletnikov brez spremstva v okviru obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito opravijo zdravniške preglede , če imajo države članice po splošnih izjavah mladoletnika ali na podlagi drugih zadevnih dokazov še vedno pomisleke glede njegove starosti .

*Predlog spremembe*

5. Države članice lahko za določitev starosti mladoletnikov brez spremstva v okviru obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito opravijo zdravniške preglede , če imajo države članice po splošnih izjavah mladoletnika ali na podlagi drugih zadevnih dokazov še vedno pomisleke glede njegove starosti. **Če ti pomisleki po zdravniškem pregledu ostajajo, se vse odločitve vedno sprejmejo v prid mladoletnika brez spremstva.**

Or. en

### **Predlog spremembe 197**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 21 – odstavek 5 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Države članice lahko za določitev starosti mladoletnikov brez spremstva v okviru obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito opravijo zdravniške

*Predlog spremembe*

5. Države članice lahko za določitev starosti mladoletnikov brez spremstva v okviru obravnavanja prošnje za mednarodno zaščito opravijo zdravniške

preglede , če imajo države članice po splošnih izjavah mladoletnika ali na podlagi drugih zadevnih dokazov še vedno pomisleke glede njegove starosti .

preglede , če imajo države članice po splošnih izjavah mladoletnika ali na podlagi drugih zadevnih dokazov še vedno pomisleke glede njegove starosti . *V primeru pomislekov se vse odločitve vedno sprejmejo v prid mladoletnika brez spremstva.*

Or. en

## **Predlog spremembe 198**

**Monika Hohlmeier**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 21 – odstavek 5 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Vsi zdravniški pregledi se izvajajo ob spoštovanju posameznikovega dostojanstva in z izbiro tistih pregledov, ki najmanj posegajo v zasebnost.

*Predlog spremembe*

*Ne zadeva slovenske različice.*

Or. de

*Obrazložitev*

*Jezikovna prilagoditev angleškemu besedilu („less invasive“). Ne zadeva slovenske različice.*

## **Predlog spremembe 199**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 21 – odstavek 5 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Vsi zdravniški pregledi se izvajajo ob spoštovanju posameznikovega dostojanstva in z izbiro tistih pregledov, ki najmanj posegajo v zasebnost.

*Predlog spremembe*

Vsi zdravniški pregledi se izvajajo ob spoštovanju posameznikovega dostojanstva in z izbiro tistih pregledov, ki *so najbolj zanesljivi in* najmanj posegajo v zasebnost.

**Predlog spremembe 200**

**Anna Maria Corazza Bildt, Marija Nedelčeva (Mariya Nedelcheva), Simon Busuttil, Véronique Mathieu**

**Predlog direktive**

**Člen 21 – odstavek 5 – pododstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Vsi zdravniški pregledi se izvajajo ob spoštovanju posameznikovega dostojanstva in z izbiro tistih pregledov, ki najmanj posegajo v zasebnost.

*Predlog spremembe*

Vsi zdravniški pregledi se izvajajo ob spoštovanju posameznikovega dostojanstva in z izbiro tistih pregledov, ki najmanj posegajo v zasebnost, ***opravljajo pa jih usposobljeni in nepristranski zdravstveni delavci.***

**Predlog spremembe 201**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive**

**Člen 21 – odstavek 5 – pododstavek 3 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

a) se mladoletnike brez spremstva pred obravnavanjem njihove prošnje za mednarodno zaščito obvesti o možnosti določitve starosti z zdravniškim pregledom, in sicer v jeziku, ***ki*** ga razumejo. Obvestilo vključuje podatke o načinu pregleda in o možnih posledicah rezultata zdravniškega pregleda za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito ter tudi o posledicah, če mladoletnik brez spremstva odkloni takšen zdravniški pregled;

*Predlog spremembe*

a) se mladoletnike brez spremstva pred obravnavanjem njihove prošnje za azil obvesti o možnosti določitve starosti z zdravniškim pregledom, in sicer v jeziku, ***za katerega se lahko upravičeno domneva, da*** ga razumejo. Obvestilo vključuje podatke o načinu pregleda in o možnih posledicah rezultata zdravniškega pregleda za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito ter tudi o posledicah, če mladoletnik brez spremstva odkloni takšen zdravniški pregled;

*Obrazložitev*

*Iz praktičnih razlogov in težavnosti dokazovanja znanja jezika se daje prednost besedilu*



veljavne direktive.

**Predlog spremembe 202**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 21 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**6. Člen 27(6) in (7), člen 29(2)(c), člen 32  
in člen 37 se ne uporabljajo za  
mladoletnike brez spremstva. črtano**

Or. de

*Obrazložitev*

*Neuporaba postopkov pospešenega obravnavanja oziroma določb o zavrnitvi prošenj za azil kot očitno neutemeljenih, določb o varnih tretjih državah ter posebnih postopkov na meji pri mladoletnikih brez spremstva ni upravičena. Splošna prednostna obravnava prinaša precejšnje možnosti za zlorabo.*

**Predlog spremembe 203**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 22 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Člen 22a**

***Pridržanje mladoletnikov***

***Pridržanje mladoletnikov je v vsakem primeru strogo prepovedano.***

Or. en

## Predlog spremembe 204

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 23 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Če nacionalno pravo države članice dopušča možnost izrecnega umika prošnje, države članice v primeru, da prosilec izrecno umakne svojo prošnjo za mednarodno zaščito, zagotovijo, da organ za presojo izda sklep o ustavitvi postopka ali odločbo o zavrnitvi prošnje.

*Predlog spremembe*

1. Če nacionalno pravo države članice dopušča možnost izrecnega umika prošnje, države članice v primeru, da prosilec izrecno umakne svojo prošnjo za mednarodno zaščito, zagotovijo, da organ za presojo izda sklep o ustavitvi postopka ali odločbo o zavrnitvi prošnje ***in prosilcu razloži posledice umika prošnje.***

Or. en

## Predlog spremembe 205

Monika Hohlmeier

### Predlog direktive

#### Člen 24 – odstavek 1 – pododstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Kadar obstajajo upravičeni razlogi za domnevo, da je prosilec za mednarodno zaščito implicitno umaknil svojo prošnjo za mednarodno zaščito ali od nje odstopil, države članice zagotovijo, da organ za presojo izda sklep o ustavitvi postopka.

*Predlog spremembe*

1. Kadar obstajajo upravičeni razlogi za domnevo, da je prosilec za azil implicitno umaknil svojo prošnjo za azil ali od nje odstopil, države članice zagotovijo, da organ za presojo izda sklep o ustavitvi postopka ***ali odločbo o zavrnitvi prošnje, ker prosilec ni izkazal upravičenosti do statusa begunca v skladu z Direktivo 2004/83/ES.***

Or. de

### Obrazložitev

*Organ za presojo mora imeti možnost, da zavrne prošnjo za azil. Če te možnosti nima, azilnih postopkov ni več mogoče zaključiti, saj se lahko neomejeno nadaljujejo kljub odstopu od postopka ali ker zaščita ni potrebna. To ne pripomore k učinkovitemu delovanju organov niti k zaščiti dejanskih žrtev preganjanja. Če organi po potrebi ne bi mogli negativno zaključiti*

*postopka, bi s tem nagradili skrivanje, česar pa se ne sme dovoliti.*

## **Predlog spremembe 206**

**Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 24 – odstavek 1 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Kadar obstajajo upravičeni razlogi za domnevo, da je prosilec za mednarodno zaščito implicitno umaknil svojo prošnjo za mednarodno zaščito ali od nje odstopil, države članice zagotovijo, da organ za presojo izda sklep o ustavitvi postopka .

*Predlog spremembe*

1. Kadar obstajajo upravičeni razlogi za domnevo, da je prosilec za mednarodno zaščito implicitno umaknil svojo prošnjo za mednarodno zaščito ali od nje odstopil, države članice zagotovijo, da organ za presojo izda sklep o ustavitvi postopka ***ali da zavrne prošnjo, ker prosilec ni dokazal pravice do statusa begunca v skladu z Direktivo 2004/83/ES.***

Or. en

## **Predlog spremembe 207**

**Monika Hohlmeier**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 24 – odstavek 2 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da sme prosilec, ki se ponovno javi pristojnemu organu po izdaji sklepa o ustavitvi postopka iz odstavka 1 tega člena, zahtevati ponovno obravnavanje.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da sme prosilec, ki se ponovno javi pristojnemu organu po izdaji sklepa o ustavitvi iz odstavka 1 tega člena, zahtevati ponovno obravnavanje, ***razen če se prošnja obravnava v skladu s členoma 35 in 36.***

***Države članice lahko določijo rok, po katerem prosilčevega primera ni mogoče ponovno obravnavati.***

Or. de

## Obrazložitev

*Postopke je treba po preteku določenega roka dokončno zaključiti, s čimer bi preprečili zlorabe. Sicer bi to spodbudilo, da azilni postopki ne bi bili resno izpeljani in da ne bi prišlo do dokončne odločitve o prošnji. Poleg tega se brez možnosti za zaključek postopka ni mogoče držati šestmesečnega roka o obravnavi prošnje za azil.*

### **Predlog spremembe 208**

**Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 24 – odstavek 2 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da sme prosilec, ki se ponovno javi pristojnemu organu po izdaji sklepa o ustavitvi postopka iz odstavka 1 tega člena, zahtevati ponovno obravnavanje.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da sme prosilec, ki se ponovno javi pristojnemu organu po izdaji sklepa o ustavitvi postopka iz odstavka 1 tega člena, zahtevati ponovno obravnavanje, ***razen če se primer obravnava v skladu s členoma 32 in 34.***

Or. en

### **Predlog spremembe 209**

**Nadja Hirsch**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 24 – odstavek 2 – pododstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da sme prosilec, ki se ponovno javi pristojnemu organu po izdaji sklepa o ustavitvi postopka iz odstavka 1 tega člena, zahtevati ponovno obravnavanje.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da sme prosilec, ki se ponovno javi pristojnemu organu po izdaji sklepa o ustavitvi postopka iz odstavka 1 tega člena, zahtevati ponovno obravnavanje. ***Med azilnim postopkom je mogoče le enkrat vložiti zahtevati ponovno obravnavanje.***

Or. de

**Predlog spremembe 210**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 24 – odstavek 2 – pododstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*Države članice lahko določijo rok, po katerem prosilčevega primera ni mogoče ponovno obravnavati. Ta rok mora biti vsaj eno leto.*

Or. de

**Predlog spremembe 211**  
**Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

**Predlog direktive**  
**Člen 24 – odstavek 2 – pododstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*Države članice lahko določijo časovno omejitev, po kateri se primer ne more več ponovno odpreti.*

Or. en

**Predlog spremembe 212**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 24 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3. Na ta člen Uredba (ES) št. .../...  
[dublinska uredba] ne vpliva.**

**črtano**

Or. en

## Predlog spremembe 213

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 25 – odstavek 1 – točka (a)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) dostop do prosilcev za mednarodno zaščito , vključno s tistimi, ki so pridržani ali se nahajajo na letaliških ali pristaniških tranzitnih območjih;

*Predlog spremembe*

(a) **neposreden** dostop do prosilcev za mednarodno zaščito, vključno s tistimi, ki so pridržani ali se nahajajo na letaliških ali pristaniških tranzitnih območjih;

Or. en

## Predlog spremembe 214

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 25 – odstavek 1 – točka (b)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) dostop do podatkov o posameznih prošnjah za mednarodno zaščito , o poteku postopka in o izdanih odločbah, če s tem soglaša prosilec ;

*Predlog spremembe*

(b) **neposreden in popoln** dostop do podatkov o posameznih prošnjah za mednarodno zaščito, o poteku postopka in o izdanih odločbah, če s tem soglaša prosilec;

Or. en

## Predlog spremembe 215

Ernst Strasser

### Predlog direktive

#### Člen 27 – odstavek 3 – pododstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice lahko ta rok v posameznih primerih, ki vključujejo zapletena dejanska in pravna vprašanja, podaljšajo za največ

*Predlog spremembe*

Države članice lahko ta rok v posameznih primerih, ki vključujejo zapletena dejanska in pravna vprašanja, podaljšajo za največ

šest mesecev.

šest mesecev, *tudi za primere prosilcev s posebnimi potrebami in v primerih, ko prispe večje število državljanov tretje države ali oseb brez državljanstva, ki prosijo za mednarodno zaščito.*

Or. en

## **Predlog spremembe 216**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

### **Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 4 – pododstavek 1 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) *na njegovo zahtevo* obvesti o razlogih za zamudo in roku, v katerem lahko pričakuje odločitev v zvezi s svojo prošnjo.

*Predlog spremembe*

(b) obvesti o razlogih za zamudo in roku, v katerem lahko pričakuje odločitev v zvezi s svojo prošnjo.

Or. en

## **Predlog spremembe 217**

**Ernst Strasser**

### **Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 5 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Države članice lahko v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavja II prednostno obravnavajo posamezno prošnjo za mednarodno zaščito :

*Predlog spremembe*

5. Države članice lahko v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavja II prednostno *ali pospešeno* obravnavajo posamezno prošnjo za mednarodno zaščito:

Or. en

## **Predlog spremembe 218**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 5 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. **Države članice** lahko v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavlja II prednostno obravnavajo posamezno prošnjo za mednarodno zaščito :

*Predlog spremembe*

5. **Organi za presojo** lahko v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavlja II prednostno obravnavajo posamezno prošnjo za mednarodno zaščito:

Or. en

**Predlog spremembe 219**

**Anna Maria Corazza Bildt, Marija Nedelčeva (Mariya Nedelcheva), Simon Busuttil, Véronique Mathieu**

**Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 5 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) če gre za prosilca s posebnimi potrebami;

*Predlog spremembe*

(b) če gre za prosilca s posebnimi potrebami, *zlasti za mladoletnike brez spremstva*;

Or. en

**Predlog spremembe 220**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 5 – točka (c)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) v drugih primerih z izjemo prošenj iz odstavka 6.

*Predlog spremembe*

(c) v drugih primerih, *tudi zaradi okoljskih in/ali podnebnih razlogov*, z izjemo prošenj iz odstavka 6.

Or. en

**Predlog spremembe 221**



**Predlog direktive**  
**Člen 27 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**6. Države članice lahko določijo, da se v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavlja II pospešeno obravnavajo prošnje, če:**

**črtano**

*(a) je prosilec pri predložitvi svoje prošnje in navajanju dejstev odprl samo tista vprašanja, ki niso pomembna za obravnavanje upravičenosti prosilca do statusa begunca ali osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, na podlagi Direktive [...]/../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih] ; or*

*(b) prosilec prihaja iz varne izvorne države v smislu te direktive ; ali*

*(c) je prosilec zavajal organe tako, da je dajal napačne podatke ali dokumente ali zamolčal pomembne podatke ali dokumente o svoji identiteti in/ali državljanstvu, ki bi lahko negativno vplivali na odločitev; or*

*(d) je verjetno, da je zlonamerno uničil ali odsvojil osebni dokument ali potno listino, ki bi pomagala pri ugotavljanju njegove identitete ali državljanstva; or*

*(e) je prošnjo vložil neporočen mladoletnik, za katerega se uporablja člen 6(7)(c), potem ko je bila prošnja staršev ali starša, ki zanj odgovarja(-ta), zavrnjena, in v njej ni navedel nikakršnih novih pomembnih elementov o okoliščinah, ki ga zadevajo, ali o razmerah v njegovi izvorni državi; or*

*(f) je prosilec vložil prošnjo samo zaradi tega, da bi odložil ali onemogočil izvršitev prejšnje ali skorajšnje odločbe, na podlagi katere bi moral biti odstranjen.*

**Predlog spremembe 222**  
**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 27 – odstavek 6 – točka (aa) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***aa) je očitno, da prosilec ne izpolnjuje pogojev za begunca ali za status begunca v državi članici v skladu z Direktivo [...]/ES] [direktiva o zahtevanih pogojih]; ali***

*Obrazložitev*

*Ohranitev člena 23(4)(b) Direktive 2005/85/ES. Možnost zavrnitve v postopku pospešenega obravnavanja je upravičena pri nedopustnih prošnjah, pa tudi v vseh drugih primerih brez možnosti za uspešen zaključek.*

**Predlog spremembe 223**  
**Kiriakos Triantafyllidis (Kyriacos Triantaphyllides), Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat**

**Predlog direktive**  
**Člen 27 – odstavek 6 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(b) prosilec prihaja iz varne izvirne države v smislu te direktive ; ali***

***črtano***

**Predlog spremembe 224**  
**Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 27 – odstavek 6 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) prosilec prihaja iz varne izvorne države v smislu te direktive ; ali

*Predlog spremembe*

(b) prosilec prihaja iz varne izvorne države v smislu te direktive **ali iz države, ki ni država članica, a velja za varno tretjo državo za prosilca**; ali

Or. en

### **Predlog spremembe 225**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

#### **Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 6 – točka (c a) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**ca) je prosilec vložil drugo prošnjo za azil, v kateri je navedel druge osebne podatke in drugačno vsebino; ali**

Or. de

#### *Obrazložitev*

*Ohranitev člena 23(4)(e) Direktive 2005/85/ES. Sprožitev več postopkov z različnimi podatki pod različnimi imeni krni verodostojnost prosilcev za zaščito in zbuja sum na namerno goljufijo.*

### **Predlog spremembe 226**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

#### **Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 6 – točka (d a) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**da) so bile prosilčeve navedbe nekonsistentne, protislovne, malo verjetne, nezadostne ali lažne, zaradi česar je njegova prošnja očitno neprepričljiva glede trditve, da je prosilec žrtev preganjanja v smislu Direktive [...]/../ES]]direktive o zahtevanih**

*pogojih]; ali*

Or. de

*Obrazložitev*

*Ohranitev člena 23(4)(g) Direktive 2005/85/ES. Možnost za zavrnitev v postopku pospešenega obravnavanja je treba določiti tudi za primere, ko so navedbe prosilca za zaščito očitno neverodostojne in neverjetne.*

**Predlog spremembe 227**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

**Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 6 – točka (d b) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*db) je prosilec vložil naknadno prošnjo, ki ne navaja nikakršnih novih pomembnih elementov o njegovih posebnih okoliščinah ali o razmerah v njegovi izvorni državi; ali*

Or. de

**Predlog spremembe 228**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

**Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 6 – točka (d c) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*dc) prosilec brez upravičenega razloga ni vložil svoje prošnje že prej, čeprav je imel za to možnost; ali*

Or. de

**Predlog spremembe 229**  
**Sylvie Guillaume**

**Predlog direktive**  
**Člen 27 – odstavek 6 – točka (e)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*(e) je prošnjo vložil neporočen mladoletnik, za katerega se uporablja člen 6(7)(c), potem ko je bila prošnja staršev ali starša, ki zanj odgovarja(-ta), zavrnjena, in v njej ni navedel nikakršnih novih pomembnih elementov o okoliščinah, ki ga zadevajo, ali o razmerah v njegovi izvorni državi; ali*

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. fr

*Obrazložitev*

*Glej obrazložitev predloga spremembe 9.*

**Predlog spremembe 230**  
**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 27 – odstavek 6 – točka (f a) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*fa) prosilec brez pravega razloga ni uspel izpolniti obveznosti za sodelovanje pri razjasnitvi pomembnih dejstev in razkritju svoje identitete v skladu s členom 4(1) in (2) Direktive [...]/ES [direktive o zahtevanih pogojih] ali v skladu s členom 12(1) in (2)(a do c) in členom 24(1) te direktive, ali*

*Predlog spremembe*

Or. de

*Obrazložitev*

*Ohranitev člena 23(4)(k) Direktive 2005/85/ES. Treba je omogočiti kaznovanje hudih kršitev glede sodelovanja. Uradi za tujce le stežka dokažejo zlonamerno uničenje ali odsvojitve potne*

*listine ali namerno zavajanje z zamolčanjem pomembnih podatkov, namernim dajanjem lažnih podatkov, predložitvijo lažnih dokumentov ali zadržanjem dokumentov (člen 27(6) (c) in (d) predloga Komisije).*

### **Predlog spremembe 231**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

#### **Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 6 – točka (f b) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***fb) je prosilec nezakonito vstopil na ozemlje države članice ali nezakonito podaljšal svoje bivanje in se brez pravega razloga ni javil oblastem in/ali vložil prošnje za azil v najkrajšem možnem času glede na okoliščine svojega vstopa; ali***

Or. de

### **Predlog spremembe 232**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser**

#### **Predlog direktive**

**Člen 27 – odstavek 6 – točka (f c) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***fc) prosilec zaradi resnih razlogov predstavlja grožnjo za nacionalno varnost države članice ali če je bil prosilec zaradi resnih razlogov javne varnosti in javnega reda po nacionalnem pravu prisilno izgnan.***

Or. de

#### *Obrazložitev*

*Ohranitev člena 23(4)(m) Direktive 2005/85/ES. Možnost takojšnje odstranitve oseb, ki predstavljajo grožnjo za varnost, je nujno potrebna v času, ko teroristične mreže delujejo na globalni ravni.*

**Predlog spremembe 233**  
**Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 27 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

7. V primerih neutemeljenih prošenj iz člena 28, za katere se uporablja katera koli od okoliščin, ki so našteje v odstavku 6, lahko države članice prošnjo na podlagi ustrezne *in celovite* obravnave zavrnejo kot očitno neutemeljeno.

*Predlog spremembe*

7. V primerih neutemeljenih prošenj iz člena 28, za katere se uporablja katera koli od okoliščin, ki so našteje v odstavku 6, lahko države članice prošnjo na podlagi ustrezne obravnave zavrnejo kot očitno neutemeljeno.

Or. en

**Predlog spremembe 234**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 27 – odstavek 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**8. Države članice v skladu z odstavkom 6 določijo primerne roke za sprejetje odločitve v postopku na prvi stopnji.**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 235**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 27 – odstavek 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

9. Dejstvo, da je bila prošnja za mednarodno zaščito vložena po nezakonitem vstopu na ozemlje ali na meji, vključno s tranzitnimi območji, ter

*Predlog spremembe*

9. Dejstvo, da je bila prošnja za mednarodno zaščito vložena po nezakonitem vstopu na ozemlje ali na meji, vključno s tranzitnimi območji, ter

odsotnost dokumentov ali uporaba ponarejenih dokumentov sami po sebi ne pomenijo samodejne uporabe postopka pospešenega obravnavanja.

odsotnost dokumentov *pri vstopu* ali uporaba ponarejenih dokumentov sami po sebi ne pomenijo samodejne uporabe postopka pospešenega obravnavanja.

Or. de

#### *Obrazložitev*

*Prosilci za azil so lahko prisiljeni k uporabi lažnih ali ponarejenih potnih listin za izstop iz države, kjer so preganjani. Vsekakor pa morajo pri vstopu organom za presojo razkriti svojo pravo identiteto. Posameznikovo zgodbo o preganjanju je mogoče ugotoviti le, če sta znana identiteta in državljanstvo prosilca. Če se posameznikom, katerih identiteta ni znana zaradi zavračanja sodelovanja, dovoli ostati, to predstavlja veliko grožnjo za varnost.*

#### **Predlog spremembe 236** **Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

##### **Predlog direktive** **Člen 29 – odstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*(b) se država, ki ni država članica, šteje za prvo državo azila za prosilca na podlagi člena 31;*

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. en

#### **Predlog spremembe 237** **Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

##### **Predlog direktive** **Člen 29 – odstavek 2 – točka (c)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*(c) se država, ki ni država članica, šteje za varno tretjo državo za prosilca na podlagi člena 32;*

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. en



**Predlog spremembe 238**  
**Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 29 – odstavek 2 – točka (d)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(d) je prosilec po dokončni odločbi vložil enako prošnjo;

*Predlog spremembe*

(d) je prosilec vložil **ponovno** prošnjo v skladu s členom 2(pa);

Or. en

**Predlog spremembe 239**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 30 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**2. Odstavek 1 velja ne glede na člen 5 Uredbe ES št. .../.... [dublinska uredba].**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. en

**Predlog spremembe 240**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 31 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Za posameznega prosilca za mednarodno zaščito se lahko šteje država za prvo državo azila, če:

(a) je bil prosilcu v tej državi priznan status begunca in se lahko še vedno sklicuje na to zaščito; or

(b) sicer v tej državi uživa zadostno zaščito, vključno z načelom nevračanja,

*Predlog spremembe*

Za posameznega prosilca za mednarodno zaščito se lahko šteje država za prvo državo azila, če:

(a) je bil prosilcu v tej državi priznan status begunca in se lahko še vedno sklicuje na to zaščito; or

(b) sicer v tej državi uživa zadostno zaščito, vključno z načelom nevračanja,

*pod pogojem, da bo v to državo ponovno sprejet.*

Or. en

**Predlog spremembe 241**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 31 – odstavek 1 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(b) sicer v tej državi uživa zadostno zaščito, vključno z načelom nevračanja,*

*črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 242**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 31 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*Pri uporabi koncepta prve države azila za okoliščine posameznega prosilca za mednarodno zaščito lahko države članice upoštevajo člen 32(1).*

*črtano*

Or. en

**Predlog spremembe 243**  
**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 32**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*Koncept varne tretje države*

*črtano*

**1. Države članice lahko uporabijo koncept varne tretje države samo, če so pristojni organi prepričani, da se z osebo, ki išče mednarodno zaščito, v zadevni tretji državi ravna v skladu z naslednjimi načeli:**

**(a) življenje in svoboda nista ogroženi zaradi rase, vere, državljanstva, pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja;**

**(b) ni tveganja resne škode, kot je opredeljeno v [Direktivi .../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih];**

**(c) v skladu z Ženevsko konvencijo se spoštuje načelo ne vračanja;**

**(d) spoštuje se prepoved odstranitve, ki bi kršila prepoved mučenja ter krutega, nečloveškega in ponižujočega ravnanja, kakor je določena v mednarodnem pravu;**

**(e) možnost zaprositi za status begunca ter, če je ugotovljeno, da je oseba res begunec, pridobiti zaščito v skladu z Ženevsko konvencijo.**

**2. Uporaba koncepta varne tretje države je možna na podlagi pravil nacionalne zakonodaje, vključno:**

**(a) s pravili, ki zahtevajo zvezo med osebo, ki išče mednarodno zaščito, in zadevno tretjo državo, na podlagi katerih bi bilo smiselno, da ta oseba odide v to državo;**

**(b) z metodološkimi pravili, ki pristojnim organom omogočajo, da ugotovijo, ali lahko koncept varne tretje države uporabijo za posamezno državo ali v zvezi s posameznim prosilcem. Takšna metodologija vključuje preučitev varnosti države od primera do primera za določenega prosilca in/ali nacionalne označitve zadevnih držav, ki se na splošno štejejo za varne;**

**(c) s pravili, ki v skladu z mednarodnim pravom omogočajo posamično preučitev, ali je zadevna tretja država za določenega prosilca varna, in ki morajo prosilcu**

*omogočati vsaj izpodbijanje uporabe koncepta varne tretje države zato, ker tretja država v okoliščinah, ki ga zadevajo, ni varna. Prosilcu se omogoči, da lahko izpodbija obstoj zveze med njim in tretjo državo v skladu s točko (a) . Pri izvajanju odločbe, ki temelji izključno na tem členu, države članice:*

*3. Pri izvajanju odločbe, ki temelji izključno na tem členu, države članice:*

*(a) o tem obvestijo prosilca; in*

*(b) posredujejo prosilcu dokument, s katerim oblastem tretje države v jeziku te države sporočajo, da prošnja vsebinsko ni bila obravnavana.*

*4. Kadar tretja država zadevnemu prosilcu za mednarodno zaščito ne dovoli vstopa na njeno ozemlje, države članice zagotovijo dostopnost postopka v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavlja II.*

*5. Države članice redno obveščajo Komisijo o državah, za katere se v skladu z določbami tega člena uporablja ta koncept.*

Or. en

**Predlog spremembe 244**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 32 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*1. Države članice lahko uporabijo koncept varne tretje države samo, če so pristojni organi prepričani, da se z osebo, ki išče mednarodno zaščito, v zadevni tretji državi ravna v skladu z naslednjimi načeli:*

*črtano*

*a) življenje in svoboda nista ogroženi zaradi rase, vere, državljanstva, pripadnosti določeni družbeni skupini ali*

*političnega prepričanja;*

*b) ni tveganja resne škode, kot je opredeljeno v [Direktivi ....../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih];*

*c) v skladu z Ženevsko konvencijo se spoštuje načelo ne vračanja;*

*d) spoštuje se prepoved odstranitve, ki bi kršila prepoved mučenja ter krutega, nečloveškega in ponižujočega ravnanja, kakor je določena v mednarodnem pravu; in*

*e) možnost zaprositi za status begunca ter, če je ugotovljeno, da je oseba res begunec, pridobiti zaščito v skladu z Ženevsko konvencijo.*

Or. de

#### *Obrazložitev*

*Cilj je vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema, zato morajo biti tudi opredelitve varnih tretjih držav enotno določene v vseh državah članicah.*

**Predlog spremembe 245**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 32 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2. Uporaba koncepta varne tretje države je možna na podlagi pravil nacionalne zakonodaje, vključno:**

**črtano**

*a) s pravili, ki zahtevajo zvezo med osebo, ki išče mednarodno zaščito, in zadevno tretjo državo, na podlagi katerih bi bilo smiselno, da ta oseba odide v to državo;*

*b) z metodološkimi pravili, ki pristojnim organom omogočajo, da ugotovijo, ali lahko koncept varne tretje države uporabijo za posamezno državo ali v zvezi s posameznim prosilcem. Takšna*

*metodologija vključuje preučitev varnosti države od primera do primera za določenega prosilca in/ali nacionalne označitve zadevnih držav, ki se na splošno štejejo za varne;*

*c) s pravili, ki v skladu z mednarodnim pravom omogočajo posamično preučitev, ali je zadevna tretja država za določenega prosilca varna, in ki morajo prosilcu omogočati vsaj izpodbijanje uporabe koncepta varne tretje države zato, ker tretja država v okoliščinah, ki ga zadevajo, ni varna. Prosilcu se omogoči, da lahko izpodbija obstoj zveze med njim in tretjo državo v skladu s točko (a) .*

Or. de

**Predlog spremembe 246**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 32 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3. Pri izvajanju odločbe, ki temelji izključno na tem členu, države članice:**

*črtano*

- a) o tem obvestijo prosilca; in*
- b) posredujejo prosilcu dokument, s katerim oblastem tretje države v jeziku te države sporočajo, da prošnja vsebinsko ni bila obravnavana.*

Or. de

**Predlog spremembe 247**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 32 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4. Kadar tretja država zadevnemu prosilcu za mednarodno zaščito ne dovoli vstopa na njeno ozemlje, države članice zagotovijo dostopnost postopka v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavja II.**

**črtano**

Or. de

**Predlog spremembe 248  
Nadja Hirsch**

**Predlog direktive  
Člen 32 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**5. Države članice redno obveščajo Komisijo o državah, za katere se v skladu z določbami tega člena uporablja ta koncept.**

**črtano**

Or. de

**Predlog spremembe 249**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive  
Člen 33**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Nacionalna označitev tretjih držav za varne izvorne države**

**črtano**

**1. Države članice lahko ohranijo ali sprejmejo zakonodajo, ki v skladu s Prilogo II dopušča nacionalno označitev varnih izvornih držav za namene obravnavanja prošenj za mednarodno zaščito .**

**2. Države članice zagotovijo redni pregled**

*razmer v tretjih državah, označenih za varne v skladu s tem členom.*

*3. Ocenjevanje, ali je država varna izvorna država v skladu s tem členom, temelji na različnih virih podatkov, vključujoč zlasti podatke iz drugih držav članic, Evropskega urada za podporo azilu , UNHCR, Sveta Evrope in drugih ustreznih mednarodnih organizacij.*

*4. Države članice obveščajo Komisijo o državah, ki so v skladu s tem členom označene za varne izvorne države.*

Or. en

**Predlog spremembe 250**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 33**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*Nacionalna označitev tretjih držav za varne izvorne države*

*črtano*

*1. Države članice lahko ohranijo ali sprejmejo zakonodajo, ki v skladu s Prilogo II dopušča nacionalno označitev varnih izvornih držav za namene obravnavanja prošenj za mednarodno zaščito .*

*2. Države članice zagotovijo redni pregled razmer v tretjih državah, označenih za varne v skladu s tem členom.*

*3. Ocenjevanje, ali je država varna izvorna država v skladu s tem členom, temelji na različnih virih podatkov, vključujoč zlasti podatke iz drugih držav članic, Evropskega urada za podporo azilu , UNHCR, Sveta Evrope in drugih ustreznih mednarodnih organizacij.*

*4. Države članice obveščajo Komisijo o državah, ki so v skladu s tem členom označene za varne izvorne države.*



*Obrazložitev*

*Cilj je vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema, zato morajo biti tudi opredelitve varnih tretjih držav enotno določene v vseh državah članicah.*

**Predlog spremembe 251**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**

**Člen 34**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***Koncept varne izvorne države***

***črtano***

***1. Tretja država, ki je bila v skladu s to direktivo označena za varno izvorno državo, se lahko po individualnem obravnavanju prošnje šteje za določenega prosilca za varno izvorno državo samo, če:***

***(a) ima prosilec državljanstvo te države;***  
***or***

***(b) je prosilec oseba brez državljanstva in je imel prej stalno prebivališče v tej državi;***

***(c) ter če ni izkazal nikakršnih resnih razlogov, zaradi katerih bi se štelo, da ta država glede na njegove osebne okoliščine z ozirom na njegovo prošnjo za status begunca ali osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, v skladu z [Direktivo ..././ES] [direktiva o zahtevanih pogojih] ni varna izvorna država.***

***2. Države članice v nacionalni zakonodaji določijo nadaljnja pravila in podrobnosti o načinu uporabe koncepta varne izvorne države.***

**Predlog spremembe 252**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 34**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**Koncept varne izvorne države**

**črtano**

**1. Tretja država, ki je bila v skladu s to direktivo označena za varno izvorno državo, se lahko po individualnem obravnavanju prošnje šteje za določenega prosilca za varno izvorno državo samo, če:**

**a) ima prosilec državljanstvo te države;**

**b) je prosilec oseba brez državljanstva in je imel prej stalno prebivališče v tej državi;**

**c) ter če ni izkazal nikakršnih resnih razlogov, zaradi katerih bi se štelo, da ta država glede na njegove osebne okoliščine z ozirom na njegovo prošnjo za status begunca ali osebe, upravičene do subsidiarne zaščite, v skladu z [Direktivo ....../ES] [direktiva o zahtevanih pogojih] ni varna izvorna država.**

**2. Države članice v nacionalni zakonodaji določijo nadaljnja pravila in podrobnosti o načinu uporabe koncepta varne izvorne države.**

Or. de

*Obrazložitev*

*Cilj je vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema, zato morajo biti tudi opredelitve varnih tretjih držav enotno določene v vseh državah članicah.*

**Predlog spremembe 253**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 35 – odstavek 2 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Za odločanje o dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito **v skladu s členom 29(2)(d)** lahko države članice uporabijo poseben postopek iz odstavka 3 tega člena , če oseba vloži naknadno prošnjo za mednarodno zaščito :

*Predlog spremembe*

2. Za odločanje o dopustnosti prošnje za mednarodno zaščito lahko države članice uporabijo poseben postopek iz odstavka 3 tega člena , če oseba vloži naknadno prošnjo za mednarodno zaščito:

Or. de

**Predlog spremembe 254**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 35 – odstavek 2 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

a) potem ko je bila njena predhodna prošnja umaknjena v skladu s **členom 23**;

*Predlog spremembe*

a) potem ko je bila njena predhodna prošnja umaknjena **ali je od nje odstopila** v skladu s **členoma 23 ali 24**;

Or. de

**Predlog spremembe 255**  
**Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou)**

**Predlog direktive**  
**Člen 35 – odstavek 2 – točka (a)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) potem ko je bila njena predhodna prošnja umaknjena v skladu s členom 23;

*Predlog spremembe*

(a) potem ko je bila njena predhodna prošnja umaknjena **ali opuščena** v skladu s členom 23;

Or. en

**Predlog spremembe 256**  
**Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 35 – odstavek 2 – pododstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***Države članice lahko primeru naknadnih prošenj odstopijo od svojih obvez iz členov 7, 9, 11 in 18, saj so bile izpolnjene že v predhodnih postopkih.***

Or. en

**Predlog spremembe 257**  
**Sophia in 't Veld**

**Predlog direktive**  
**Člen 35 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***6. Države članice se lahko odločijo, da nadaljujejo z obravnavanjem samo, če zadevni prosilec brez svoje krivde v predhodnem postopku ni mogel uveljaviti okoliščin iz odstavkov 3, 4 in 5 tega člena, zlasti z uveljavljanjem svoje pravice do učinkovitega pravnega sredstva v skladu s členom 41.***

***črtano***

Or. en

**Predlog spremembe 258**  
**Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 35 – odstavek 8 – pododstavek 1 - uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***8. Če na podlagi dokončnega sklepa o nedopustnosti naknadne prošnje v skladu s členom 29(2)(d) ali dokončne odločbe o zavrnitvi naknadne prošnje kot neutemeljene zadevna oseba pred izvršitvijo odločbe o vrnitvi vloži novo prošnjo za mednarodno zaščito v isti državi članici, lahko navedena država članica:***

***8. Če na podlagi dokončnega sklepa oseba pred izvršitvijo odločbe o vrnitvi vloži novo prošnjo za mednarodno zaščito v isti državi članici, lahko navedena država članica:***

**Predlog spremembe 259**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 35 – odstavek 8 – pododstavek 1 - uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

8. Če **na podlagi dokončnega sklepa o nedopustnosti naknadne prošnje** v skladu s členom 29(2)(d) ali dokončne odločbe o zavrnitvi naknadne prošnje kot **neutemeljene** zadevna oseba pred izvršitvijo odločbe o vrnitvi vloži novo prošnjo za mednarodno zaščito v isti državi članici, lahko navedena država članica:

*Predlog spremembe*

8. Če zadevna oseba **po zaključku postopka o prvi prošnji** v skladu z **odstavkom 2** pred izvršitvijo odločbe o vrnitvi vloži novo prošnjo za mednarodno zaščito v isti državi članici, **za novo prošnjo pa ni potrebno nadaljnje obravnavanje v skladu s tem členom**, lahko navedena država članica:

Or. de

*Obrazložitev*

*Za večjo učinkovitost pri postopkih ter v izogib njihovemu podaljševanju mora biti postopek pospešenega obravnavanja možen po drugi nedopustni prošnji in ne po tretji.*

**Predlog spremembe 260**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 35 – odstavek 8 – pododstavek 1 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

b) o prošnji odloča v postopku ugotavljanja dopustnosti v skladu s tem členom **in členom 29**; in/ali

*Predlog spremembe*

b) o prošnji odloča v postopku ugotavljanja dopustnosti v skladu s tem členom; in/ali

Or. de

*Obrazložitev*

*Ne sme se omejevati ugotavljanja dopustnosti naknadnih prošenj, sicer se ni mogoče izogniti neupravičenim zamudam v postopku, višjim stroškom in podaljševanju bivanja.*

## **Predlog spremembe 261**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 35 – odstavek 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**9. Če oseba, v zvezi s katero je treba izvršiti odločbo o premestitvi v skladu z Uredbo (ES) [.../...] [dublinska uredba], v državi, ki izvede premestitev, poda naknadne navedbe ali vloži naknadno prošnjo, takšne navedbe ali naknadne prošnje v skladu s to direktivo obravnava pristojna država članica, kot je določeno v Uredbi (ES) [.../...] [dublinska uredba].**

**črtano**

Or. en

## **Predlog spremembe 262**

**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 36 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka (aa) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**a a) določajo ustrezen rok, v katerem mora zadevni prosilec predložiti nove podatke, ko se z njimi seznanijo;**

Or. de

#### *Obrazložitev*

*Prosilci morajo biti še naprej dolžni do določenega roka predložiti nove podatke, ko se z njimi seznanijo. Če prosilec zavlačuje s predložitvijo teh novih podatkov, to zmanjšuje njegovo verodostojnost in zbuja sum na zavlačevanje postopka.*

**Predlog spremembe 263**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 36 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

b) dovoljujejo izvedbo predhodne obravnave zgolj na podlagi pisnih navedb brez osebnega razgovora , *z izjemo primerov iz člena 35(7)* .

*Predlog spremembe*

b) dovoljujejo izvedbo predhodne obravnave zgolj na podlagi pisnih navedb brez osebnega razgovora.

Or. de

**Predlog spremembe 264**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 37 – odstavek 1 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice lahko v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavja II predvidijo postopke, v katerih *se* na mejah ali v tranzitnih območjih države članice *odloča* o:

*Predlog spremembe*

1. Države članice lahko v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavja II predvidijo postopke, v katerih *organi za presojo* na mejah ali v tranzitnih območjih države članice *odločajo* o:

Or. en

**Predlog spremembe 265**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 37 – odstavek 1 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

b) vsebini prošnje *v postopku pospešenega obravnavanja v skladu s členom 27(6)*.

*Predlog spremembe*

b) vsebini prošnje.

Or. de

## Obrazložitev

*Vsebine prošnje v postopku na meji ni mogoče omejiti na pogoje za postopek pospešenega obravnavanja iz člena 27(6), saj je namen teh postopkov drugačen.*

### Predlog spremembe 266

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

#### **Predlog direktive Člen 37 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da se v postopkih iz odstavka 1 odloči v razumnem roku. Če ni odločeno v štirih tednih, se prosilcu dovoli vstop na ozemlje države članice, da bi se njegova prošnja obravnavala v skladu z ostalimi določbami te direktive.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da se v postopkih iz odstavka 1 odloči v razumnem roku, ***če so ti državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva normalno nastanjeni na lokacijah v bližini meja ali tranzitnega območja***. Če ni odločeno v štirih tednih, se prosilcu dovoli vstop na ozemlje države članice, da bi se njegova prošnja obravnavala v skladu z ostalimi določbami te direktive.

Or. en

### Predlog spremembe 267

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

#### **Predlog direktive Člen 38**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

##### ***Koncept evropske varne tretje države***

***1. Države članice lahko predvidijo, da se, kadar pristojni organ na podlagi dejstev ugotovi, da prosilec poskuša nezakonito vstopiti ali da je nezakonito vstopil na ozemlje države članice iz varne tretje***

*Predlog spremembe*

***črtano***



*države iz odstavka 2, ne opravi obravnavanje ali ne opravi celovito obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito in varnosti prosilca glede na njegove osebne okoliščine, kot je navedeno v Poglavju II.*

*2. Za namene odstavka 1 se tretja država lahko šteje za varno tretjo državo samo, če:*

*(a) je ratificirala in spoštuje določbe Ženevske konvencije brez kakršnih koli geografskih omejitev;*

*(b) ima z zakonom predpisan azilni postopek;*

*(c) je ratificirala Evropsko konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter spoštuje njene določbe, vključno s standardi za učinkovita pravna sredstva.*

*3. Zadevne države članice v nacionalnem pravu v skladu z načelom nevrčanja določijo načine izvajanja določb odstavka 1 in posledice odločb na podlagi teh določb, vključno z določitvijo izjem pri izvajanju tega člena zaradi humanitarnih ali političnih razlogov ali razlogov v zvezi z mednarodnim javnim pravom.*

*4. Pri izvajanju odločbe, ki temelji izključno na tem členu, države članice:*

*(a) o tem obvestijo prosilca;*

*(b) posredujejo prosilcu dokument, s katerim oblastem tretje države v jeziku te države sporočajo, da prošnja vsebinsko ni bila obravnavana.*

*5. Kadar varna tretja država prosilca za azil ne sprejme ponovno, države članice zagotovijo dostopnost postopka v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz Poglavja II.*

Or. en

**Predlog spremembe 268**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 38 – odstavek 2 – točka (c a) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***c a) jo za varno označi Svet v skladu z  
odstavkom 3.***

Or. de

*Obrazložitev*

*Cilj je vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema, zato morajo biti tudi opredelitve varnih tretjih držav enotno določene v vseh državah članicah.*

**Predlog spremembe 269**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 38 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2 a. Svet na predlog Komisije in po  
posvetovanju z Evropskim parlamentom s  
kvalificirano večino sprejme ali spremeni  
skupen seznam tretjih držav, ki se štejejo  
za varne tretje države za namene odstavka  
1.***

Or. de

*Obrazložitev*

*Cilj je vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema, zato morajo biti tudi opredelitve varnih tretjih držav enotno določene v vseh državah članicah.*

**Predlog spremembe 270**  
**Nadja Hirsch**

**Predlog direktive**  
**Člen 38 – odstavek 5 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**5 a. Države članice, ki so v skladu z nacionalno zakonodajo, ki je bila v veljavi dne 1. decembra 2005, in na podlagi meril iz odstavka 2(a), (b) in (c) tretje države označile za varne tretje države, lahko odstavek 1 uporabljajo za te tretje države, dokler Svet ne sprejme skupnega seznama v skladu z odstavkom 3.**

Or. de

*Obrazložitev*

*Cilj je vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema, zato morajo biti tudi opredelitve varnih tretjih držav enotno določene v vseh državah članicah.*

**Predlog spremembe 271**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive**  
**Člen 40 – odstavek 1 – pododstavek 2 – točka (b)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(b) pri zbiranju podatkov o posameznem primeru ponovne preučitve statusa mednarodne zaščite se podatki od zatrjevanih subjektov preganjanja ali subjektov, ki jim lahko resno škodujejo, ne pridobivajo tako, da bi bili ti subjekti neposredno obveščeni, da je zadevna oseba upravičenec do mednarodne zaščite, kar bi ogrozilo telesno integriteto te osebe in njenih nepreskrbljenih oseb ali svobodo in varnost njegovih družinskih članov, ki še

(b) pri zbiranju podatkov o posameznem primeru ponovne preučitve statusa mednarodne zaščite se podatki od zatrjevanih subjektov preganjanja ali subjektov, ki jim lahko resno škodujejo, ne pridobivajo tako, da bi bili ti subjekti neposredno **ali posredno** obveščeni, da je zadevna oseba upravičenec do mednarodne zaščite, kar bi ogrozilo telesno integriteto te osebe in njenih nepreskrbljenih oseb ali svobodo in varnost njegovih družinskih

vedno živijo v izvorni državi.

članov, ki še vedno živijo v izvorni državi.

Or. en

### **Predlog spremembe 272**

**Monika Hohlmeier**

#### **Predlog direktive**

**Člen 40 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

4. Ne glede na odstavke 1, 2 in 3 tega člena se države članice lahko odločijo, da status **mednarodne zaščite** ugasne po samem zakonu, če se je **upravičenec do mednarodne zaščite** nedvoumno odpovedal priznanemu statusu **upravičenca do mednarodne zaščite** .

*Predlog spremembe*

4. Ne glede na odstavke 1, 2 in 3 tega člena se države članice lahko odločijo, da status **begunca** ugasne po samem zakonu **v primeru prenehanja v skladu s členom 11(1)(a) do (d) Direktive [...]/ES (direktive o zahtevanih pogojih)** ali če se je **begunec** nedvoumno odpovedal priznanemu statusu **begunca**.

Or. de

### **Predlog spremembe 273**

**Monika Hohlmeier**

#### **Predlog direktive**

**Člen 41 – odstavek 1 – točka (b a) (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**ba) odločbo, da se naknadna prošnja v skladu s členoma 35 in 36 nadalje ne bo obravnavala;**

Or. de

### **Predlog spremembe 274**

**Ernst Strasser**

#### **Predlog direktive**

**Člen 41 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo, da učinkovito pravno sredstvo iz odstavka 1 vsaj v *postopkih s pravnimi sredstvi* pred sodiščem prve stopnje zagotavlja podrobno presojo *dejstev in pravnih vprašanj, vključno z ex nunc presojo potreb po mednarodni zaščiti v skladu z Direktivo [...]/../ES [direktiva o zahtevanih pogojih]*.

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo, da učinkovito pravno sredstvo iz odstavka 1 vsaj v *pritožbenih postopkih* pred sodiščem prve stopnje zagotavlja podrobno presojo.

Or. en

**Predlog spremembe 275**  
**Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 41 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Ne glede na odstavek 6 ima pravno sredstvo iz odstavka 1 tega člena za posledico, da prosilec lahko ostane v zadevni državi članici do odločitve o pravnem sredstvu.

*Predlog spremembe*

5. Ne glede na *odstavka 6 in 7* ima pravno sredstvo iz odstavka 1 tega člena za posledico, da prosilec lahko ostane v zadevni državi članici do odločitve o pravnem sredstvu.

Or. en

**Predlog spremembe 276**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 41 – odstavek 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

5. Ne glede na odstavek 6 ima pravno sredstvo iz odstavka 1 tega člena za posledico, da prosilec lahko ostane v zadevni državi članici do odločitve o pravnem sredstvu.

*Predlog spremembe*

5. Ne glede na odstavek 6 **države članice določijo, da** ima pravno sredstvo iz odstavka 1 tega člena za posledico, da prosilec lahko ostane v zadevni državi članici do odločitve o pravnem sredstvu.

Or. de

## Predlog spremembe 277

Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE

### Predlog direktive

#### Člen 41 – odstavek 6 – pododstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**6. V primeru odločbe, sprejete v postopku pospešenega obravnavanja v skladu s členom 27(6), in sklepa o tem, da je prošnja v skladu s členom 29(2)(d) nedopustna, ter če v nacionalni zakonodaji pravica ostati v državi članici do zaključka postopka s pravnim sredstvom ni določena, sodišče na podlagi prošnje zadevnega prosilca ali na lastno pobudo odloči, ali lahko prosilec ostane na ozemlju države članice.**

*Predlog spremembe*

*črtano*

Or. en

## Predlog spremembe 278

Ernst Strasser

### Predlog direktive

#### Člen 41 – odstavek 6 – pododstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. V primeru odločbe, sprejete v postopku pospešenega obravnavanja v skladu s členom 27(6), in **sklepa o tem, da je prošnja v skladu s členom 29(2)(d) nedopustna, ter** če v nacionalni zakonodaji pravica ostati v državi članici do zaključka postopka s pravnim sredstvom ni določena, sodišče na podlagi prošnje zadevnega prosilca ali na lastno pobudo odloči, ali lahko prosilec ostane na ozemlju države članice.

*Predlog spremembe*

6. V primeru odločbe, sprejete v postopku pospešenega obravnavanja v skladu s členom 27(6), in če v nacionalni zakonodaji pravica ostati v državi članici do zaključka postopka s pravnim sredstvom ni določena, sodišče na podlagi prošnje zadevnega prosilca ali na lastno pobudo odloči, ali lahko prosilec ostane na ozemlju države članice.

Or. en

**Predlog spremembe 279**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 41 – odstavek 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

6. V primeru **odločbe, sprejete v postopku pospešenega obravnavanja v skladu s členom 27(6), in sklepa o tem**, da je prošnja v skladu s **členom 29(2)(d)** nedopustna, ter če v nacionalni zakonodaji pravica ostati v državi članici do zaključka postopka s pravnim sredstvom ni določena, sodišče na podlagi prošnje zadevnega prosilca ali na lastno pobudo odloči, ali lahko prosilec ostane na ozemlju države članice.

***Ta odstavek se ne uporablja za postopke iz člena 37.***

*Predlog spremembe*

6. V primeru sklepa:

**(a) sprejetega** v postopku pospešenega obravnavanja **v skladu s členom 27(6);**

**(b) da je prošnja v skladu s členom 27(7) očitno neutemeljena;**

**(c) da je prošnja v skladu s členom 29(2)(a) ali (d) nedopustna,**

**(d) da se naknadna prošnja v skladu s členoma 35 in 36 ne bo obravnavala v skladu s poglavjem II te direktive,**

**(e) o zavrnitvi ponovnega obravnavanja prošnje po ustavitvi postopka v skladu s členoma 23 in 24;**

**(f) v postopku iz člena 37,**

**(g) da se obravnavanje ne izvede v skladu s členom 38;**

če v nacionalni zakonodaji pravica ostati v državi članici do zaključka postopka s pravnim sredstvom ni določena, sodišče na podlagi prošnje zadevnega prosilca ali na lastno pobudo, **če to določa nacionalna zakonodaja**, odloči, ali lahko prosilec ostane na ozemlju države.

*Obrazložitev*

*Z avtomatično prekinitvijo ne bi upoštevali dejstev v posameznem primeru. Pristojna sodišča morajo dobiti seznam situacij za različno presojo posameznega primera in morajo imeti možnost, da o prekinitvi odločajo glede na posamezen primer.*

**Predlog spremembe 280**  
**Ernst Strasser**

**Predlog direktive**  
**Člen 41 – odstavek 6 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***6a. V primeru, da je prošnja v skladu s členom 29(2)(d) nesprejemljiva in ko obstaja veljavna odredba o izgonu, države članice lahko prosilcu, ki čaka na zaključek postopka s pravnim sredstvom, preprečijo, da ostane na njihovem ozemlju.***

**Predlog spremembe 281**  
**Monika Hohlmeier**

**Predlog direktive**  
**Člen 41 – odstavek 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

7. Države članice omogočijo prosilcem, da ostanejo na njihovem ozemlju do zaključka postopka iz odstavka 6.

7. Države članice omogočijo prosilcem, da ostanejo na njihovem ozemlju do zaključka postopka iz odstavka 6; ***izjema lahko velja za naknadne prošnje, kjer ni nadaljnjega obravnavanja v skladu s členoma 35 in 36, če je bila sprejeta odločba o vrnitvi v skladu s členom 3(4) Direktive št. 2008/11/ES, in za odločbe v postopku v skladu s členom 38, če to določa nacionalna zakonodaja.***



**Predlog spremembe 282**  
**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive**  
**Člen 41 – odstavek 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

9. Države članice določijo roke, v katerih mora sodišče v skladu z odstavkom 1 preučiti odločbe organa za presojo.

*Predlog spremembe*

9. Države članice **lahko** določijo roke, v katerih mora sodišče v skladu z odstavkom 1 preučiti odločbe organa za presojo.

*Obrazložitev*

*Neodvisnost sodišč prepoveduje določitev zavezujočega roka za odločitev sodišča.*

**Predlog spremembe 283**  
**Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

**Predlog direktive**  
**Člen 45**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija najpozneje [...] poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi te direktive v državah članicah in predlaga vse potrebne spremembe. Države članice pošljejo Komisiji vse podatke, ki so potrebni za pripravo tega poročila. Po predložitvi poročila Komisija poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi te direktive v državah članicah najmanj **vsakih pet let**.

*Predlog spremembe*

Komisija najpozneje [...] poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi te direktive v državah članicah in predlaga vse potrebne spremembe. Države članice pošljejo Komisiji vse podatke, ki so potrebni za pripravo tega poročila. Po predložitvi poročila Komisija poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi te direktive v državah članicah najmanj **vsaki dve leti**.

*Obrazložitev*

*Zaradi preglednosti naj Komisija Parlamentu in Svetu predloži poročilo vsaki dve leti.*

## **Predlog spremembe 284**

**Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou), Simon Busuttil**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 45**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Komisija najpozneje [...] poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi te direktive v državah članicah in predlaga vse potrebne spremembe. Države članice pošljejo Komisiji vse **podatke**, ki so potrebni za pripravo tega poročila. Po predložitvi poročila Komisija poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi te direktive v državah članicah najmanj vsakih pet let .

##### *Predlog spremembe*

Komisija najpozneje [...] poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi **in finančnih stroških** te direktive v državah članicah in predlaga vse potrebne spremembe. Države članice pošljejo Komisiji vse **informacije in finančne podatke**, ki so potrebni za pripravo tega poročila. Po predložitvi poročila Komisija poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o uporabi te direktive v državah članicah najmanj vsakih pet let.

Or. en

## **Predlog spremembe 285**

**Nadja Hirsch**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 46 – pododstavek 2**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s členom 27(3) do [**tri leta** od dneva prenosa direktive v nacionalno zakonodajo]. Komisiji takoj sporočijo besedilo navedenih predpisov in korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

##### *Predlog spremembe*

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s členom 27(3) do [**dve leti** od dneva prenosa direktive v nacionalno zakonodajo]. Komisiji takoj sporočijo besedilo navedenih predpisov in korelacijsko tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Or. de

## **Predlog spremembe 286**

**Hélène Flautre v imenu skupine Verts/ALE**

**Predlog direktive  
Priloga II**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***Označitev držav za varne izvorne države  
za namene členov 33(1)***

***črtano***

***Država se šteje za varno izvorno državo, če se na podlagi pravnega položaja, uporabe prava v okviru demokratičnega sistema in splošnih političnih okoliščin lahko sklepa, da tam na splošno in redno ni nikakršnega preganjanja, kakor je opredeljeno v členu 9 Direktive [...]/ES [direktiva o zahtevanih pogojih], ni mučenja ali nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja in ni ogroženosti zaradi vsesplošnega nasilja v razmerah mednarodnega ali notranjega oboroženega spopada.***

***Pri ocenjevanju se med drugim upošteva tudi obseg zagotavljanja varnosti pred preganjanjem ali zlorabami :***

- (a) z ustreznimi zakoni in predpisi države in načinom na katerega se ti uporabljajo;***
- (b) s spoštovanjem pravic in svoboščin, določenih v Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in/ali v Mednarodnem paktu o državljanskih in političnih pravicah in/ali v Konvenciji proti mučenju, zlasti pa pravic, od katerih v skladu s členom 15(2) Evropske konvencije ni mogoče odstopati;***
- (c) z upoštevanjem načela nevračanja v skladu z Ženevsko konvencijo;***
- (d) z obstojem sistema učinkovitih pravnih sredstev zoper kršitve teh pravic in svoboščin.***

Or. en